

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Санкт-Петербургский государственный университет

Кухилава Анна Гиглаевна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА НА ТЕМУ:

**Проблема иммиграции в литературе стран Персидского
залива**

Образовательная программа «Востоковедение и африканистика»

Направление «Востоковедение и африканистика»

Профиль «Арабская филология»

Научный руководитель:

Суворов Михаил Николаевич,
доктор филологических наук,
доцент

Рецензент:

Джандосова Заринэ Алиевна,
кандидат исторических наук, доцент

Санкт-Петербург
2018

Оглавление

Оглавление	1
Введение.....	2
Глава 1. Освещение проблемы иммиграции в рассказах арабских авторов стран Персидского залива	9
Глава 2. Роман "Тень солнца"	28
2.1. Сюжет романа.....	28
2.2. Проблема иммиграции в проблематике романа "Тень солнца"	33
Глава 3. Роман "Стебель бамбука"	39
3.1. Сюжет романа.....	41
3.2. Проблема иммиграции в романе "Стебель бамбука" - основа проблематики романа.	49
Заключение	65
Список использованной литературы.....	70
Приложение	74

Введение

Практически все страны с развитой экономикой на сегодняшний день сталкиваются с проблемой рабочей иммиграции. Рабочая иммиграция существовала всегда, однако именно в конце XX – начале XXI веков мир столкнулся с целой волной переселений.

Это связано, с одной стороны с развитием технологий и появлением интернета, облегчивших в значительной мере процесс переезда в другую страну, а с другой стороны, с политическими и экономическими процессами, в частности, с увеличением разрыва в уровне жизни между разными странами. Последний фактор сегодня является ключевой причиной того, что люди в поисках лучшей жизни стремятся закрепиться и найти работу в более развитых странах.

При этом стоит учесть, что на сегодняшний день разные страны придерживаются различной позиции по отношению к мигрантам. Такие страны как Америка, Канада и Австралия изначально были «странами иммигрантов», а потому вопрос сохранения культурной самобытности никогда был для них столь актуальным, как для европейских стран. Именно наличие в обществе страны уже сложившейся культуры и делает иммиграцию проблемой, требующей контроля, ведь большой поток рабочих иммигрантов, несущих с собой собственную культуру и религию, может стать с одной стороны, причиной потери национальной идентичности, а с другой стороны, может повлечь за собой неизбежные конфликты между местными жителями и приезжими.

С подобными вызовами сегодня сталкиваются и арабские страны Персидского залива, что, в первую очередь, вызвано нефтяным бумом 70-х годов прошлого века и, как следствие, резко увеличившимся уровнем притока рабочих мигрантов. С началом нефтяного бунта процент

иностранных рабочих в арабских странах Персидского залива увеличился в более чем в три раза.¹

Подобное увеличение уровня иммиграции было обусловлено тем, что странам Залива были необходимы квалифицированные работники, способные реализовать большое количество новых проектов. В краткосрочной перспективе это было единственным решением проблемы недостатка кадров, при том, что государство не спешило натурализовать новоприбывших мигрантов, стремясь не подставить под угрозу национальную идентичность местного населения.

При этом вместе с ростом уровня официальной иммиграции, увеличивался процент людей, незаконно проникавших на территорию арабских стран Персидского залива в поисках лучшей жизни. Это поставило эти страны перед новыми проблемами. Во-первых, большая часть нелегальных иммигрантов не имеет возможности устроиться официально, а потому зачастую вынуждена прибегать к нелегальным видам деятельности: в случае с женщинами – это проституция, с мужчинами - торговля наркотиками, воровство и другие виды незаконной деятельности. Разумеется, такая ситуация негативно сказывается на обществе: возрастает уровень преступности, а государство оказывается не в состоянии полностью контролировать всю деятельность, осуществляемую в стране иммигрантами. Кроме того, лишенные законного статуса иммигранты не могут получить никаких гарантий и защиту от государства, и, по сути, являются бесправными членами общества.

Иммигранты, занимающихся легальной деятельностью на территории этих стран также сталкиваются с многочисленными проблемами, во многом вызванными системой трудового покровительства Кафала. Эта система действует в некоторых арабских странах, включая Саудовскую Аравию, ОАЭ, Бахрейн, Кувейт и Оман, и заключается в предоставлении трудовых

¹ Onn Winckler Labor Migration to GCC States: Patterns, Scale, and Policies // the Middle East Institute, Washington, DC, February 2010. - 93 p.

привилегий местному населению в ущерб трудовым иммигрантам. Так, организация Human Rights Watch сообщает о многочисленных случаях притеснения рабочих-мигрантов в ОАЭ, которые заключаются в отсутствии надлежащих условий труда, плохих условиях проживания, отсутствию гарантий по выплате заработной платы, а также возможностью подвергнуться сексуальному или иным видам насилия со стороны работодателей. Отсутствие четкого трудового законодательства в ОАЭ также позволяет многим компаниям, помогающим иммигрантам в трудоустройстве, злоупотреблять своими полномочиями, зачастую взимая с клиентов непомерные сборы и обманывая людей, нуждающихся в их услугах.²

Некоторые виды профессий, в которых задействованы трудовые иммигранты вообще не учтены в законодательства ОАЭ. Так, иммигрантки, работающие домашней прислугой, даже не могут обратиться в полицию в случае нарушения их прав, поскольку в законодательстве страны отсутствуют пункты, регулирующие их деятельность.³

Кроме того, стоит отметить, что большой приток нелегальной иммиграции в арабские страны Персидского залива способствовал появлению новой проблемы, ставшей характерной исключительно для стран этого региона. Речь идет о появлении особого класса людей, именуемых бидунами. Бидуны в странах Залива – это категория людей, не имеющих гражданства, лишенных прав и социальных гарантий. Название этого класса людей происходит от арабского словосочетания *бид ѓна джинсийа*, т.е. лишённые гражданства. Проблема бидунов является одной из крупнейших проблем стран залива, которая остается нерешенной по сей день.⁴

Большое количество иммигрантов также поставило под угрозу вопрос о национальной идентификации жителей стран Персидского залива. Известно,

² Юрков Д.В. Миграционная политика Объединенных Арабских Эмиратов: проблемы и перспективы / Вестник экономики, права и социологии. Москва, 2015. № 4. С. 3.

³ Юрков Д.В. Миграционная политика Объединенных Арабских Эмиратов: проблемы и перспективы / Вестник экономики, права и социологии. Москва, 2015. № 4. С. 3.

⁴ The Bedoons of Kuwait "Citizens without Citizenship" [Электронный ресурс]: Human Rights Watch. URL: <https://www.hrw.org/reports/1995/Kuwait.html> (дата обращения 25.03.2018)

что 80 % населения ОАЭ не являются ее гражданами.⁵Естественно, что такой большой приток иностранцев не может не повлиять на общество. Проявления этого влияния могут возникнуть в самых различных формах: это может быть языковое и культурное влияние, смешанные браки и, как следствие, появление детей - носителей двух разных культур. Стоит отметить, что вышеуказанные явления на сегодняшний день характерны не только для ОАЭ, но и для других стран Персидского залива, таких как Кувейт и Бахрейн. Процент иммигрантов в этих странах тоже высокий, хотя и не достигает таких показателей, как в ОАЭ. Стоит отметить, что несмотря на то, что в таких странах Залива как Кувейт и Бахрейн иммигрантов хотя и не достигает таких показателей, как в ОАЭ, но все равно остается на высоком уровне. Так, в Кувейте процент иностранного населения выше 50 %⁶, в Бахрейне - около 40 %⁷. Эти страны также сталкиваются с проблемами трудовой незащищенности иммигрантов, их неравноправного положения в обществе. Кроме того, большой уровень иностранного населения привел к тому, что в этих странах увеличилось количество смешанных браков, что, в свою очередь породило новую для арабских стран проблему личностной национальной самоидентификации.

Таким образом, проблема иммигрантов по своей сути представляет собой целый спектр вопросов и проблем, с которыми столкнулось общество арабских стран Залива в результате резких социальных изменений. Разумеется, проблема иммиграции, будучи столь актуальной для этих стран, не могла не найти своего отражения в их национальной литературе. Во всех вышеупомянутых странах Персидского залива имеются произведения, так или иначе демонстрирующие читателю образ иммигранта. Именно вопросу

⁵ Объединенные Арабские Эмираты. Население [Электронный ресурс]: Политический атлас современности. URL: <http://www.hyno.ru/tom2/1183.html> (дата обращения 09.05.2018)

⁶ Полонский И. «Неарабские эмираты»: мигранты в странах Персидского залива [Электронный ресурс]: Военное обозрение. URL: <https://topwar.ru/66756-nearabskie-emiraty-migranty-v-stranah-persidskogo-zaliva.html> (дата обращения 01.05.2018)

⁷ Бахрейн. Население [Электронный ресурс]: Политический атлас современности. URL: <http://www.hyno.ru/tom2/89.html>. (дата обращения 01.05.2018)

освещения проблемы иммиграции в литературе арабских стран Персидского залива и будет посвящена данная работа.

Объект данного исследования: арабская литература стран Персидского залива, затрагивающая проблему иммиграции. Предмет исследования: особенности отражения проблемы иммиграции в творчестве арабских писателей стран Залива.

Основной целью этого исследования является анализ произведений арабской литературы, написанных в жанре большой и малой прозы и затрагивающих проблему иммиграции в странах Персидского залива. В ходе анализа будет учитываться проблематика данных произведений с учетом исторического и культурного контекста отдельно взятого произведения. На основании проведенного анализа будут сделаны выводы касательно того, как именно освещена проблема иммиграции в арабской литературе стран Персидского залива.

Актуальность исследования обусловлена тем, что литература стран персидского залива слабо изучена в отечественном и зарубежном востоковедении. За рубежом известны труды польской исследовательницы Барбары Михалак Пикульски, изучающей литературу ОАЭ, Бахрейна и Кувейта, а также Хаифы ас-Сан'уси, автора монографии, посвященной жанру короткого рассказа в Кувейте. В отечественном литературоведении арабской литературой стран Персидского залива занимаются Е.В. Кухарева и В.Э. Шагаль, авторы статьи о развитии кувейтского короткого рассказа⁸, М.Н. Суворов, автор статей о просветительском этапе⁹ и периоде модернизма¹⁰ в литературе стран Аравии, и О. А. Соколов¹¹, автор работы, посвященной творчеству кувейтского писателя Исмаила Фахда Исмаила. Кроме того,

⁸ Шагаль, В.Э., Кухарева, Е.В. Кувейтская проза / В.Э.Шагаль, Е.В, Кухарева. – Азия и Африка сегодня. -2010. - №10. -С.54-56.

⁹ Суворов М.Н. Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии / М.Н. Суворов. - Вестник СПбГУ. – Сер.13. – 2012 г. - Вып. 4. - С. 61-68.

¹⁰ Суворов М.Н. Специфика просветительского этапа в развитии современной художественной прозы стран Аравии / М.Н. Суворов. - Вестник СПбГУ. - Сер. 13. - 2012 г. - Вып. 3. - С. 63-71.

¹¹ Соколов О.А. Социально-исторический роман в творчестве кувейтского писателя Исмаила Фахда Исмаила / О.А. Соколов. - Магистерская диссертация. - СПбГУ. - 2016 г. - 70 с.

данная работа направлена на изучение отражения в арабской литературе социальных проблем, существующих сегодня в странах Персидского залива, а потому представляет интерес не только для литературоведов, но и для всех, кто занимается изучением данного региона.

В качестве материала для анализа были взяты произведения арабских авторов из ОАЭ, Кувейта и Бахрейна поскольку именно в этих странах проблема получила наибольшее освещение в литературе. Среди эмиратских авторов, произведения которых приведены в настоящей работе можно перечислить Мухаммада ал-Мурра, 'Абд ал-Хамида Ахмада, Насера аз-Захири, 'Али 'Абд ал- 'Азиза аш-Шархана, среди кувейтских – Ибрагима Мубаррака, Валида ар-Руджейиба, Насера ал-'Аджми, Сулеймана Хулейфи, среди бахрейнских – 'Абдаллаха Халифа и писательницы Ма'сумы ал-Мутава'. В жанре большой прозы рассматриваются два романа кувейтских авторов: "Стебель бамбука" Са'уда ас-Сан'уси, и "Тень солнца" Талиба ар-Рифа'и. Последние произведения были выбраны для анализа, поскольку они посвящены проблеме иммиграции, получили наибольший отклик среди критиков и читателей, и обратили на себя внимание европейских критиков.

В работе также использовались труды отечественных исследователей: статья Е. В. Кухаревой и В. Э. Шагаль¹², представляющая собой беглый обзор кувейтской прозы. Из работ зарубежных исследователей, занимавшихся литературой Кувейта, были использованы труды Барбары Михалак-Пикульска, которая сделала обзор развития жанра короткого рассказа в странах Персидского залива¹³, а также написала три больших труда, освещающих историю развития прозы в Бахрейне¹⁴, ОАЭ¹⁵ и Кувейте¹⁶.

¹² Шагаль, В.Э., Кухарева, Е.В. Кувейтская проза / В.Э.Шагаль, Е.В. Кухарева. Азия и Африка сегодня. 2010. №10. С.54-56.

¹³ Michalak-Pikulska, B. An Outline of Contemporary Short Story Writings of the Arabian Peninsula / Krakow, 2010. 175 p.

¹⁴ Michalak-Pikulska, B. Modern Poetry and Prose of Bahrain / Krakow, 2006. 303 p

¹⁵ Michalak-Pikulska, B. Modern Literature of the United Arab Emirates / Krakow, 2012. 189 p.

¹⁶ Michalak-Pikulska, B. The contemporary Kuwaiti short story in peace time and war 1929 - 1995 / Barbara Michalak-Pikulska. - Krakow: The Enigma Press, 1998. - 192 p..

Также была использована работа Хаифы ас-Сан'уси, освещающая развитие жанра короткого рассказа в Кувейте в политическом и социальном контексте.¹⁷

Кроме того, в ходе исследования, использовались материалы различных интервью, литературной критики и Интернет-ресурсов.

¹⁷ As-Sanousi, Haifa M.A The Kuwaiti short story: 1947-1985 an analytical study of its social and political aspects. PhD thesis / Glasgow, 1995. 213 p.

Глава 1. Освещение проблемы иммиграции в рассказах арабских авторов стран Персидского залива

В 40-е годы XX века литература стран Персидского залива пережила значительную трансформацию сложившихся канонов и форм, и за последние десятилетия достигла достаточно высокого уровня развития. Во многом этому способствовал резкий подъем в экономике, вызванный увеличением объемов нефтедобычи, что, в свою очередь, привело к расширению экономических и культурных связей с Западом. Достижение независимости, внедрение различных технологических новшеств, резкий поток мигрантов, стремительно изменяющиеся условия жизни не могли не повлиять на культуру и на литературные процессы в этих странах.

Становление прозы стран региона происходило под влиянием литератур других арабских стран, прежде всего Египта и Сирии. Стоит отметить, что несмотря на значительное влияние западной культуры, литература стран Персидского Залива развивалась на основе собственно арабских прозаических произведений, а не являлась попыткой переосмысления и адаптации литературы стран Запада.¹⁸

Улучшение системы образования, открытие новых школ и университетов способствовало появлению первой кувейтской интеллигенции, которая внесла значительный вклад в развитие литератур в странах региона. Именно благодаря интеллигенции зародились первые литературные клубы и периодические издания, которые дали импульс к развитию национальной прозы.

Литературные клубы концентрировали в себе представителей интеллектуальной элиты, которые затрагивали на собраниях актуальные социальные и литературные вопросы. В Саудовской Аравии таким клубом становится "Аль-Джамий 'а аль-арабий 'а ас-саудий 'а ли-сакафа ва л-фунун" (Арабское саудовское объединение по вопросам культуры и искусства), в

¹⁸ Шагаль, В.Э. Кувейтская проза / В.Э.Шагаль, Е.В. Кухарева. Азия и Африка сегодня. 2010 г. № 10. С.54-56.

Бахрейне " 'Усра ал-Удаба ва л-Куттаб", в ОАЭ - "Иттихад Куттаб ва Удаба ал-Имарат" (Союз писателей и литераторов Эмиратов), в Омане - "Ан-Нади ас-Сакафи" (культурный клуб), в Кувейте - «ар-Рабита аль-Удаба» (или Союз кувейтских писателей).

В 30-е и 40-е годы XX века стремительно развивается жанр короткого рассказа, формируется основная проблематика произведений литературы Залива того времени. Писатели обращались как к традиционным для стран Залива проблемам, так и к тем, которые встали перед обществом в связи с экономическим бумом в регионе. Так, наряду с характерными для региона произведениями на тему семейно-брачных отношений и бесправного положения женщины в обществе, в прозе начали укореняться новые темы. Писатели по-разному начали выражать в произведениях свое отношение к резким социально-экономическим изменениям, осуждали вооруженные конфликты, общественное неравенство и устаревшие традиции. В основном, произведения этих лет отражали реальную действительность и были направлены на то, чтобы привлечь внимание к существующим проблемам общества, которое, по мнению писателей, нуждалось в реформации.¹⁹

Активно развивающаяся в 30-е и 40-е годы журналистика и периодика, которые концентрировали свое внимание на освещении острых социальных проблем страны, способствовали реализации творческого потенциала будущих писателей стран этого региона. Первым саудовским журналом, публиковавшим рассказы стал "Аль-Манхаль", который появился в 1936 году. Стоит упомянуть бахрейнскую газету «аль-Бахрейн», в которой были опубликованы первые рассказы национальных писателей. Именно там впервые вышли в печать рассказы одного из зачинателей бахрейнского короткого рассказа Мухаммада Йусуфа. Важную роль в развитии литературы Бахрейна сыграло появление литературного журнала «Аль-Адва».

В Катаре первые прозаические произведения публикуются в журналах "Ад-Духа", "Аль-Ахд" и "Аль-Уруба". В Эмиратах первые национальные

¹⁹ Шагаль, В.Э. Кувейтская проза / В.Э.Шагаль, Е.В. Кухарева. Азия и Африка сегодня. 2010 г. № 10. С.54-56.

писатели публикуются в журналах "Ан-Наср", "Аз-замалик", "Аш-Шабаб" и "Аль-Ахли". Автором первого эмиратского рассказа, опубликованного под названием "Кулуб ла тархам" ("Немилосердные сердца") в 1960 году, стал 'Абд Аллах Сакр Ахмад.

В Омане публиковались такие журналы, как " 'Уман" "Аш-Шабиба" и "Нива", посвященных вопросам культуры и литературы. Первым автором жанра короткого рассказа в Омане становится Махмуд аль-Хасиб, который в 1983 году публикует первый оманский сборник рассказов "Калб ли-л-бия" ("Сердце на продажу"). В Йемене рупором литературных кругов становится журнал "Аль-Мустакбал". В этой связи нужно также упомянуть журнал "Аль-Хикма", посвященный культуре.

Первым журналом, выпущенным в Кувейте, стал «Аль-Кувейт», основанный в 1928 году. Этот журнал сыграл важную роль в формировании прозы и других стран Залива, поскольку именно вокруг него группировались наиболее видные прозаики региона. Журнал печатал произведения вплоть до 1956 года, когда он был закрыт, как и другие периодические литературные издания Кувейта.

Именно в журнале «Аль-Кувейт» в 1929 году была опубликована первая кувейтская повесть «Мунира», написанная Халедом аль-Фараджем (1898-1954), что послужило началом первого этапа в развитии прозы Кувейта. В своей повести аль-Фарадж затрагивает целый спектр важных для кувейтского общества проблем, включая проблему установления новых отношений между людьми под влиянием социально-экономических изменений, осуждает лицемерие, ханжество и насилие. Кроме того, он обращается к теме семейных отношений, выдвигая мысль о том, что невозможно достичь семейного счастья без равноправия обоих супругов.²⁰

Постепенно с резкими изменения в обществе различных стран Персидского залива, вызванных нефтяным бунтом, происходит изменение проблематики литературных произведений. Если раньше в прозе

²⁰ Шагаль, В.Э. Кувейтская проза / В.Э.Шагаль, Е.В. Кухарева. Азия и Африка сегодня. 2010 г. № 10. С.54-56.

затрагивались вопросы семьи, брака, положения женщины в обществе, прослеживались просветительские мотивы, то после резких изменений, связанных с нефтяным бумом 70-х годов, общество столкнулось с новыми проблемами, нашедшими свое отражение в литературе. Так, в произведениях арабских писателей стран Персидского залива начинает освещаться проблема сохранения традиционных ценностей на фоне резко меняющегося общества, проблема влияния глобализации, появляется новая для арабской литературы этого региона проблема иммиграции и, связанная с последней, проблема людей без гражданства – бидунов. Именно вопросу о том, как освещалась проблема иммиграции в рассказах арабских писателей Персидского залива, будет посвящена эта глава.

Перу эмиратского писателя ‘Али ‘Абд ал-‘Азиза аш-Шархана принадлежит рассказ «Слезы на пристани», посвященный проблеме иммигрантов. Автор рассказа родился в 1950 году в Рас ал-Хейме. Изучал лингвистику в университете в Великобритании. Сначала работал профессором в Эмиратском университете, а затем стал министром образования ОАЭ. Является членом Союза писателей ОАЭ. В 1992 опубликовал сборник короткого рассказа "Страдание" (аш-Шака).

Повествование в рассказе "Слезы на пристани" ведётся от лица главного героя-рассказчика, который волей случая оказывается в дождливый день в одном из прибрежных магазинчиков, где находит бездомного иммигранта, пытающегося укрыться от бури. В главном герое просыпается чувство сострадания к этому мужчине и между ними завязывается разговор, из которого читатель узнает обо всех перипетиях жизни этого иностранца. «Я изведаль боли, плакал и смеялся... Заживлял одни раны и получал другие... а повозка жизни продолжала стучать, издавая грохот сравнимый с землетрясением. Она несется, сдавливая и ломая все цветы, которые встречает.»²¹

²¹ علي عبد العزيز الشهران، الشقاء / ص. 122

В рассказе отсутствуют сложные приемы художественной выразительности. Автор на протяжении всего рассказа не раскрывает читателю суть драмы героя-иммигранта. Только на последних страницах рассказа нам становится известно, что герой, решив осуществить мечты дочери о более счастливой жизни, продаёт свою землю некому фермеру, который обещает заботиться о его семье. Однако обещание не было выполнено и все деньги, которые герой присылал своей семье оказываются присвоены владельцем земли. Так герой понимает, что он лишился всего, променяв настоящее счастье в виде семьи, дочери и своей земли на эфемерное богатство в чужой стране, которого он не так и не получил. Сам рассказчик никак не участвует в судьбе героя-иммигранта, он является лишь слушателем трагедии жизни этого несчастного. Тем не менее весь рассказ пронизан эмоциями рассказчика: «Если бы я только мог плакать, плакать во весь голос...».²² Читатель видит, что повествователь искренне сочувствует иммигранту, что делает его отличным от остальных жителей страны, которые смотрят на него чаще с презрением и отвращением. В целом рассказ отличается простотой изложения и некоторой сентиментальностью.

Проблеме иммиграции в странах Залива посвятил свои произведения в жанре короткого рассказа ещё один автор из ОАЭ – Мухаммад ал-Мурр (р. в 1955 г.). Стоит сказать, что ал-Мурр является одним из наиболее известных писателей ОАЭ. Ему удалось опубликовать 15 сборников коротких рассказов, два из которых были переведены на английский язык. Также ал-Мурр принимает участие в политической жизни страны: он возглавляет государственный комитет по делам культуры и искусства, а также является представителем эмирата Дубай в Федеральном Национальном Совете. Сами рассказы ал-Мурра отличаются сатирой и живым юмором, его герои – простые жители со своими трудностями и проблемами.

Рассказ Мухаммада ал-Мурра «Под вентилятором» (Тахта л-мирваха) повествует о трагичной судьбе молодого человека из Пакистана,

²² علي عبد العزيز الشهران، الشقاء / ص. 125

работающего перевозчиком в одной из эмиратских фирм. Весь рассказ построен в форме диалога между владельцами фирмы, братьями Ахмадом и Хальфаном, в беседу которых иногда включаются другие персонажи. Однажды к героям приходит работающих у них пакистанец Ясин и просит одолжить некоторую сумму, чтобы жениться на любимой девушке. Однако он не получает от братьев ничего, кроме насмешек и колкостей: они называют его сумасшедшим, унижают его любимую, беседуя о том, как непривлекательны бывают пакистанские девушки. Кроме того, они проводят параллели между Ясином и героем легенды о Лейле и Маджнуне, который обезумел от любви. Ясин уходит от них ни с чем, но после его ухода братья все же решают отдать ему кредит. Однако на следующий день, служащий говорит им, что Ясин повесился на вентиляторе, висевшем на его потолке.

Несмотря на трагический конец, рассказ пронизан сатирой и юмором, свойственным Мухаммаду аль-Мурру. Два брата, купающиеся богатстве и от скуки коротающие вечера на пьяных вечеринках, противопоставлены простому, честному парню-работяге, который наивен настолько, что даже не чувствует их иронии и не понимает обращаемых к нему колкостей. Тем временем из диалога Ахмада и Хальфана мы понимаем, что они относятся к Ясину практически как к животному. Это видно из шутки одного из братьев: «И в кого влюблен этот несчастный? В кошку или собаку?»²³. Ахмад и вовсе упрекает Ясина в том, что он якобы ведёт слишком роскошный образ жизни: живёт один в комнате с кондиционером и вентилятором и слишком часто ходит в кинотеатр. Однако очевидно, что все вышеуказанное вовсе не является показателем роскоши, и богатые братья прекрасно об этом знают. Сатирически своеобразно оканчивает автор этот рассказ, ведь герой вешается именно на одном из вышеперечисленных «предметов роскоши».

В рассказе ал-Мурра «Объявление в газете» (И'лян филь-Джарид) героем вновь становится иммигрант-пакистанец. Руник Али, приехавший в ОАЭ на заработки, практически не знает арабского: единственными словами,

²³ محمد المر، الأعمال القصصية / دار العودة: 1992. ص 423

которые он различает на пятничной службе в мечети, являются имена Дубай, его ничего не связывает с местной культурой: «фильмы, которые он смотрит – индийские, песни, которые он слушает – пакистанские, <...> и он не знает на арабском ничего, кроме вышеупомянутых слов, которые можно пересчитать по пальцам».²⁴

Впервые мы встречаем героя в мечети, где он назначает встречу с Хаджи Мансуром, человеком, которому он собирался сообщить о своем решении уйти из наркобизнеса. Восемь лет Руник работал на этого человека, сумев при этом ни разу не попасть в руки полиции. Однако самоубийство друга подтолкнуло героя к решению о прекращении работы в этой нелегальной сфере, поскольку при встрече с клиентами он каждый раз боится наткнуться на полицейского или следователя. Причины самоубийства друга остаются не раскрытыми, однако мы узнаем, что Руника связывали с ним теплые отношения, возможно даже романтические, а потому его смерть оказала сильное влияние на героя, который начал каждый день видеть в кошмарах своего мертвого друга.

Встреча героя с главой местной наркомафии происходит в машине в сопровождении других членов банды Хаджи Мансура. Из диалога с последним мы узнаем, что Руник приехал в Эмираты нелегально: у него не было ни паспорта, ни других документов, работы, соответственно, тоже. Хаджи Мансур помог Руник и взял его к себе на работу, но из такого бизнеса уйти просто так нельзя. Вся дорогу Хаджи Мансур упрекает Руника в его неблагодарности и желании предать своего благодетеля, однако пакистанец настаивает на своем. Наконец, машина прибывает на окраину города и Мансур приказывает водителю рассчитаться с Руником. Его приводят в одно из помещений гаража, где он видит бочку с кислотой и понимает, что его сейчас убьют. Он пытается переубедить Хаджи Мансура, но безуспешно. Через неделю после этого в одной из газет женщина, машину которой водил

²⁴مجد المر، الأعمال القصصية / دار العودة: 1992. ص 402

Руник, публикует объявление о том, что тот сбежал из под ее поручительства и тот, кто его найдет, должен привести его в отделение полиции.

Этот рассказ, как и предыдущий, изобилует диалогами, в ходе которых происходит раскрытие персонажей и развитие сюжета. Рассказ посвящен проблеме трудоустройства иммигрантов, которые вынуждены обращаться к помощи неких посредников, а зачастую и к членам преступных группировок. Кроме того, рассказ иллюстрирует, насколько незащищён оказывается иммигрант в правовом плане: после его пропажи никто не занимается его поисками, как пропавшего, напротив, он обвиняется в том, что сбежал. Мафия может спокойно избавиться от него, поскольку последствий от этого никаких не последует. Сегодня такие ситуации действительно возможны не только в ОАЭ, но и в других арабских странах Персидского залива. Система покровительства Кафала делает иммигранта зависимым от своего работодателя, потому последние имеют право отзывать визы по собственному желанию.²⁵ Таким образом, зачастую иммигранты оказываются в зависимости от своих покровителей, ведь уход от них может привести к тому, что их пребывание в стране станет незаконным и они окажутся беззащитны в правовом плане.

Образ иммигранта мы встречаем также у эмиратского писателя 'Абд ал-Хамида 'Ахмада. Писатель публикуется в жанре короткого рассказа с 80-х годов прошлого века, его стилю присуща образность и тяготенье к колоритным метафорам и сравнениям. Писатель родился в 1957 году в Дубаи. Три года он обучался в Великобритании. После возвращения в ОАЭ работал в газетах "ал-Азмина ал-'арабийя" (1979), "ал-Иттихад" (1982-1988), "ал-Байан" (1988-2000). В настоящий момент он работает в англоязычном издании "Новости залива" (Gulf News) в качестве главного редактора. Также он является членом Культурного фонда Султана ал-'Увайса. Является автором следующих сборников рассказов: "Плавание в глазах бушующего

²⁵ Юрков Д.В. Миграционная политика Объединенных Арабских Эмиратов: проблемы и перспективы / Вестник экономики, права и социологии. Москва, 2015. № 4. С. 3.

залива" (ас-Сибеха фи 'айней халидж йатавахаш) 1982 года, ал-Байдар 1987 г., "На краю дня" ('Ала хафат ан-нахар) 1992 г.

В контексте проблемы иммиграции в страны залива можно рассмотреть несколько его рассказов: «Человек из Пенгаша» (Раджул мин Бангаш), опубликованный в сборнике "ас-Сибеха фи 'айней халидж йатавахаш", "Вещи маленького Куя" (Ашйа' Куйа сагира) и "Байдар" (Байдар), включенных в одноименный сборник.

Главный герой рассказа "Человек из Пенгаша" лежит на пляже у залива и предаётся размышлениям о своей жизни и воспоминаниям об отчем доме в Пенджане, периодически отвлекаясь от своих мыслей, чтобы понаблюдать за стройными и привлекательными девушками, отдыхающими на пляже. Рассказ начинается с воспоминания о некоем Хафизе, которого осудили вместе с его любимой за внебрачную связь. Герой стал свидетелем этого события, когда ему было только лишь десять лет, однако тот случай произвел на него крайне глубокое впечатление и не стёрся из его памяти даже по прошествии двадцати лет. Из волны воспоминаний он резко переносится в действительность, на горячий пляж, где не может отвести глаз от привлекательных тел и пытается бороться с желанием, вспоминая благочестивые советы матери и отца, которые завещали ему чтение Корана и следование по пути благочестия. Жар солнца смешивает реальность и воспоминания в его голове. Он не может противиться своим сексуальным желаниям и при этом не хочет повторить судьбу Хафиза, послушавшись родительских наставлений и поддавшись порочным чувствам.

Постепенно любовь к заливу и его песчаному берегу перерастает в сознании главного героя в чувство неприязни: он начинает ощущать свое одиночество на чужбине. Именно это одиночество и тоска по родине мешают ему сопротивляться сексуальным желаниям, которых он стыдиться. В конце концов, героя теряет сознание от солнечного зноя, а очнувшись, он понимает, что остался на пляже совсем один. В этот момент он решает, что ему необходимо вернуться в родной Пенгаш к родителям, чтобы жениться на

девушке, к которой его сватала мать. В конце рассказа герой лежит на своей постели, успокоив свои бушующие мысли, после акта сексуального самоудовлетворения. На этом рассказ оканчивается. В этом рассказе раскрывается тема отчужденности и одиночества иммигранта, вынужденного жить вдали от родного дома.

Следующим рассказом 'Абд аль-Хамида Ахмада, главным героем которого стал иммигрант является рассказ "Вещи маленького Куя". Главный герой рассказа по имени Куя – это рабочий иммигрант из Индии, вынужденный работать вдалеке от семьи в ОАЭ, чтобы обеспечить своих детей и жену. Рассказ начинается с эпизода на рынке: протагонист рассматривает вещи, выставленные на продажу, чтобы купить подарки жене и сыну. Мы узнаем, что Куя отец троих дочерей и лишь недавно жена прислала ему письмо о том, что у него родился долгожданный сын. Куя хотел купить подарки жене и новорожденному и потратил взятые в долг 200 дирхемов. Он мечтал о том, что наконец отправит им эти вещи, потому что знал, что не сможет найти денег на билет домой, и хотел хоть как-то поздравить свою семью. Однако когда Куя приходит на рынок, он узнает, что стоимость посылки в его родной город составляет 500 дирхемов, суммы, которой у него не было. Главный герой оказывается вынужден вернуться на рынок, чтобы продать купленные подарки. Его радость от рождения сына сменяется печалью и досадой. Рассказ заканчивается на печальной ноте: герой не отправляет подарки своей семье и даже не может продать их, чтобы вернуть деньги.

Рассказ демонстрирует читателю степень одиночества приезжих в ОАЭ рабочих иммигрантов. Большая часть из них приезжает в одиночестве, оставляя семью дома, потому что это единственный способ обеспечить их пропитание. Весь рассказ пронизан чувством одиночества и беспомощности, с которыми сталкивается главный герой Куя. Он находится в чужом мире, где никто не близок ему и даже не может разделить с ним радости от

рождения сына. Этот чуждый мир - мир денег, и их отсутствие влечет за собой крушение планов и надежд протагониста.

Наконец, рассказ писателя "Байдар" повествует о печальной судьбе оманского иммигранта, переехавшего в ОАЭ и занимавшегося уходом за пальмами. Сюжет рассказа складывается из семи частей, расположенных не в хронологическом порядке. Начинается рассказ со сцены, в которой жители деревни стоят у дверей палатки главного героя рассказа Муниша. Они чувствуют неприятный запах, исходящий из жилища. Из кратких реплик жителей деревни мы узнаем, что житель палатки – иммигрант-оманец, который уже долгое время живет в Эмиратах и ухаживает за пальмами. Жители в растерянности и не знают что делать: они считали, что Муниш просто уехал в Оман, но запах, исходящий из палатки указывает только на смерть.

Основной сюжет прерывается отрывками, открывающими нам прошлое Муниша. Мы узнаем, что тридцать лет назад он покинул Оман вместе со своим братом. Они надеялись заработать денег в другой стране, однако все пошло не по плану, и им не удалось добиться успеха в своих начинаниях. Муниш работал то садовником, то закалывал животных на рынке. Кроме того, у него не было никаких документов, а потому он не мог даже вернуться домой, потому что на границе никто не верил, что он на самом деле из Омана. По сути своей Муниш – это бидун, у него нет гражданства, нет документов, а потому он не может устроиться на нормальную работу.

Жители деревни выбивают дверь в жилище Муниша и обнаруживают его мертвым. Из разговора двух женщин становится известно, что герой покончил жизни самоубийством. Перед своей смертью он отдал своего осла, единственное близкое для него существо, своему приятелю. Рассказ оканчивается репликой одного из детей, ставшего свидетелем этих событий: "А кто такой этот Муниш?"²⁶

²⁶ عبد الحميد احمد , البيدار / لبنان: دار الكلمة للنشر, 1987. ص 125

Автор оставляет этот вопрос открытым, словно позволяя читателям самим ответить на этот вопрос. Одно ясно точно – Муниш это один из многочисленных героев арабской литературы Персидского залива, в которых воплотился образ иммигранта, испытавшего крушение всех надежд. Муниш – это герой одиночка, который не только не обрел ничего нового в чужой стране, но и потерял все, что имел до этого. Чувство одиночества и неспособность улучшить положение вещей доводят главного героя до самоубийства. В рассказе продемонстрировано холодное равнодушие властей по отношению к людям, волей случая оказавшимся лишенными документов и вследствие этого живущих в ужасных условиях.

Мотив крушения надежд иммигранта также встречается в рассказах эмиратского писателя Насера аз-Захири. Насер аз-Захири родился в ал-Айне в 1960 году. В 1984 окончил Эмиратский университет, где изучал французскую литературу. Также получил диплом Сорбонского института журналистики в Париже. В настоящее время пишет статьи во многих эмиратских газетах. Является автором нескольких сборников рассказов, два из которых были использованы в этой работе: "Когда погребают пальмы" ('Андама тудфану ан-нахил) 1990 года, "Шаг к жизни... Два шага к смерти" (Хутва ли-л-хаят...Хутван ли-л-маут) 1995 года.

Рассказ Насера аз-Захири "Иттихад...Калидж...Баян" показывает нам историю иммигранта по имени 'Абд ар-Рахим, который старается накопить денег для своей семьи, работая развозчиком газет. Каждый день ар-Рахим разъезжает по улицам на своем велосипеде в ожидании того, когда автомобили вокруг остановятся на светофоре. Его работа - это своеобразный "танец", который он ежедневно исполняет перед пассажирами машин, надеясь, что кто-то захочет взять у него газету и одарит его чаевыми. "Иттихад...Калидж...Баян" - названия эмиратских газет, которые ар-Рахим с акцентом выкрикивает на дорогах.

Сам рассказ начинается с печальной ноты: ар-Рахим узнает о том, что один из его знакомых дворников, который был таким же иммигрантом, как и он сам, погиб. Это событие навеивает грустные мысли на главного героя, который испытывает чувство одиночества, находясь вдалеке от жены и двух дочек, ради которых он и переехал в Эмираты. Постепенно мы узнаем о том, что герой уехал в другую страну семь лет назад, пообещав жене и дочкам вернуться на собственной машине и купить им все, что те захотят. Однако эти воспоминания прерываются, ведь герой должен следить за дорогой и действие вновь возвращается к его велосипеду и машинам.

Мы узнаем, что ар-Рахим долгое время не говорил жене, как ему тяжело живется в Эмиратах, потому что не хотел падать в ее глазах. Одиночество и Отчуждённость вынудили главного героя написать письмо, в котором он говорил, что больше не в силах жить в этой стране и хочет вернуться назад. Однако отправить письмо главному герою так и не удается - его сбивает такси и он погибает. В конце рассказа читатель видит рассказы очевидцев смерти ар-Рахима, одним из которых выступает друг главного героя Махмуд: *"Его погубила его жена... И машина мечты... И город, не знающий жалости."*²⁷

Эта фраза отражает основную проблему рассказа: невозможность осуществления иммигрантами их мечтаний о богатстве. Также здесь прослеживается мотив разочарованности в "волшебной" стране, которая не приносит главному герою ничего, кроме одиночества и гибели. Рассказ одновременно и трагичен, и не лишен сатиры: герой погибает от того, что его сбивает машина, о покупке которой он мечтал все эти годы.

Еще один рассказ Насера аз-Захири "Джаханджир Хан" показывает читателю образ иммигранта пакистанца. Главный герой по имени Джаханджир Хан работает охранником при отеле и проводит свое время наблюдая за посетителями этого "дома богов". Ему хочется оказаться на месте постояльцев отеля: в мужчинах он видит образец мужественности, а

²⁷ ناصر الظاهري, عندما تدفن النخيل / ص. 12

обладание женщинами представляется ему главным условием реализации своего мужского потенциала. Недоступность этого волшебного мира и его недостижимость еще более усиливают желание главного героя хоть как-то прикоснуться к нему: он ворует в мусорных баках вещи женщин - посетительниц отеля, чтобы вдохнуть их запах. Его главная мечта: попасть в номер отеля, где ему никогда не удавалось побывать, пройти по красной дорожке к своему номеру, принять душ, воспользовавшись душистым мылом, и поспать на мягких подушках в объятиях прекрасной женщины. Несмотря на то, что герой страстно желает попасть в этот мир, читателю становится ясно, что между мечтами и реальностью слишком большая пропасть и бедному иммигранту никогда не удастся действительно реализовать свои мечты о лучшей жизни. Данный рассказ, подобно многим другим рассказам об иммигрантах, демонстрирует нам мотив несбыточности мечтаний о прекрасной жизни.

В рассказе кувейтского писателя Валида ар-Руджеййба «Хлеб прорастает в камне» (Хубз йанбуту фи ль-Хаджар), также поднята тема трудовой иммиграции. Валид ар-Руджеййб – современный кувейтский писатель и литературный критик. В настоящий момент он пишет для газеты "ар-Рай ал-кувейтия". Является членом Союза кувейтских писателей.

Героиня рассказа "Хлеб прорастает в камне" Бахия, девушка из бедной семьи, поехавшая в Кувейт в поисках работы. Она работает медсестрой в чужой стране, надеясь улучшить положение своей семьи. Заметив, среди сиделок допустимо к бедным пациентам относиться пренебрежительно, а богатым, напротив, оказывать особый почет, Бахия решает последовать этой модели поведения, чтобы получить больше денег от привилегированной части населения.

Однажды она ударяет пациентку, которая, вопреки ожиданиям Бахии, оказывается из привилегированной семьи. Девушку увольняют, обязав покинуть страну в течение двух дней. Бахия сбегает из общежития для сестер

и ищет новые пути заработка. Ее мечты о светлой жизни рушатся, поскольку она поступилась своими принципами и честью.²⁸

В этом рассказе ар-Руджейиб обращается к теме поиска лучшей жизни в чужой стране. Главная героиня стремится реализовать свои мечты о прекрасной жизни, однако сталкивается с реальной действительностью, которая оказывается далека от ее представлений. Кувейт не только не оправдывает её ожиданий, но и оказывает на нее негативное влияние: ей приходится поступиться моральными установками, поддавшись мнению большинства. Однако следование аморальным принципам приводит ее к краху.

Рассказ «Висящая точка» (Та‘алук нукта) Валида ар-Руджейба повествует об истории нелегальных иммигрантов, пытающихся пересечь границу Кувейта на лодке. Он подробно изображает психологию одного из нелегалов по имени Мустафа, мечтающего попасть в эту страну исполнения желаний. Он тратит все свои деньги ради исполнения своей мечты. Однако попытка проникнуть в страну оказывается неудачной: Мустафу и его спутников настигает полиция. Главному герою удается сбежать и укрыться от глаз полицейских, однако его дальнейшая судьба остаётся неизвестной.²⁹

Мухаммад ал-‘Аджми, ещё один кувейтский писатель, раскрывает в своем рассказе «Двойное терзание» (Тамазук муздавидж) проблему несоответствия кувейтской реальности мечтам иммигранта. Мухаммад ибн Насер ал- ‘Аджми – кувейтский писатель, пишущий в жанре короткого рассказа. Родился в 1956 году. В 1978 году получил степень магистра в области управления производственными процессами в одном из университетов США. В 1982 году был опубликован его первый сборник рассказов под названием "аш-Шарх".

²⁸ As-Sanousi, Haifa M.A The Kuwaiti short story: 1947-1985 an analytical study of its social and political aspects. PhD thesis. Glasgow, 1995. – P. 142

²⁹ As-Sanousi, Haifa M.A The Kuwaiti short story: 1947-1985 an analytical study of its social and political aspects. PhD thesis. Glasgow, 1995. P.189

Главный герой рассказа "Двойное терзание" – иностранец, приехавший в Кувейт в поисках лучшей жизни, но столкнувшийся с целой грудой проблем, сделавших его жизнь невыносимой. Ему приходилось жить в одной комнате с людьми разных национальностей, и, хотя ему было невыносимо такое соседство, другого выхода, кроме как приспособиться, у него не было.³⁰ Внутренний конфликт героя дополняет чувство одиночества: он вспоминает прошлую жизнь, в которой рядом с ним на кровати была любимая жена. Символом же новой жизни становится пустая кровать в комнате, окружённой чужестранцами.

Мотив крушения надежд присутствует также в рассказе «Виза» (Та'шират ад-духуль), принадлежащего перу еще одного кувейтского писателя Сулеймана Хулейфи. Писатель, поэт и критик Сулейман Мухаммад ал-Хулейфи родился в Кувейте в 1946 году. Учился в Кувейте и СССР. Получил диплом инженера на отделении промышленного производства в Кувейте в 1965 году. с 1969 по 1972 год обучался в ГИТИСЕ в Москве. В 1980 году получил степень бакалавра в области театрального искусства в Кувейте. Является автором нескольких сборников рассказов.

Автор рассказа "Виза" представляет читателю историю некоего Абу Валида, который приехал в Кувейт навестить сестру, которая иммигрировала туда для работы. Он также питает надежду на то, что за время его пребывания в стране сестра найдет ему работу и он сможет устроиться в Кувейте надолго. Однако сроки визы подходят к концу, а его сестре так и не удается предоставить Абу Валиду шанс устроиться на работу. В последней сцене мы видим главного героя сидящим у окна в ожидании сестры, которая приносит ему грустную весть о своей неудаче. Его надежды терпят крах, однако он продолжает верить в лучшее и в конце рассказа, улыбаясь, спрашивает сестру, пригласит ли она погостить его в следующем году.³¹

³⁰ Там же. – С. 188

³¹ As-Sanousi, Haifa M.A The Kuwaiti short story: 1947-1985 an analytical study of its social and political aspects. PhD thesis. Glasgow, 1995. P. 188

Бахрейнский писатель 'Абдаллах Халифа также показал образ иммигранта в одном из своих рассказов, включенных в сборник "Засушливый день"(Йаум каиз). Героем рассказа под названием "Путь" (ад-Дарб) становится иммигрант, занимающийся спилом пальмовых деревьев для постройки дороги в пустыне и попавший в плен своих обязанностей перед работодателем и его семьей.³²

Бахрейнская писательница Ма'сума ал-Мутава' тоже затронула вопрос иммигрантов в своем рассказе "Опасаясь скандала" (Хауфан мин ал-фадыха). Ма'сума ал-Мутава' родилась в 1977 году в бахрейнском городе Мухаррак. В 2000 году она получила диплом математика в Бахрейнском университете, а через три года получила степень магистра в Бейрутском университете. Сейчас она работает учительницей, однако иногда печатается в различных бахрейнских газетах. Является автором повести "Ва тахаттамат ал-Куйуд" (2000), и сборников рассказов "Лан йу'ид ат-тарих" (2002) и Гафала (2002).³³

Рассказ "Опасаясь скандала" повествует о драме женщин, вынужденных под влиянием шантажа исполнять волю неких мужчин. Один из героев рассказа, таксист азиатского происхождения, оказывается вовлечен в наркобизнес и организацию проституции. Автор представляет его как одного из множества людей, которые едут в Бахрейн, надеясь быстро разбогатеть, пусть и нелегальным путем.³⁴ Рассказ начинается с истории мужчины, намеревавшегося воспользоваться услугами одной из проституток. Узнав о тяжелой судьбе женщины, не по своей воле вовлеченной в этот бизнес, мужчина отказывается использовать ее для своих сексуальных утех и решает оказать ей помощь. Жизнь девушки устраивается не так плохо: ей удастся выйти замуж и завести детей, однако ее не покидает страх перед тем, что ее прошлая жизнь раскроется, испортив ей репутацию. Именно ее прошлая жизнь позволяет азиатскому таксисту использовать ее как объект

³² Michalak-Pikulska, Barbara Modern poetry and prose of Bahrain / Krakow, 2006. P.214

³³ Там же. С. 271

³⁴ Michalak-Pikulska, Barbara Modern poetry and prose of Bahrain / Krakow, 2006. P.274

шантажа. Она становится марионеткой в руках этого мужчины, поскольку в его руках был неоспоримый козырь: фотографии.

"Когда мы прибыли домой, таксист дал мне свой телефон, а я была вынуждена дать ему свой. Тогда он начал угрожать, что отправит мои фотографии мужу и семье, если я не буду с ним сотрудничать. Если я не буду отвечать на его звонки, или положу трубку, то он подкинет фотографии, на которых я запечатлена обнаженной, под дверь моего дома. Это означает, что я буду выполнять его приказы, опасаясь скандала."³⁵

Этот рассказ демонстрирует незащищенность женщин-иммигранток, рискнувших уехать в другую страну в поисках лучшей жизни. Зачастую им приходится работать в сфере проституции, просто потому что они не могут найти себе другой достаточно оплачиваемый вид занятости.³⁶ Разумеется, все это накладывает свои отпечатки на дальнейшую судьбу таких женщин, и, даже если им удастся улучшить свое положение и бросить проституцию, никто не может защитить их от их прошлого.

Эмиратский писатель Ибрагим Мубаррак посвятил проблеме иммигрантов свой рассказ "Хан. Беспокойство горы и спокойствие солнца" (Хан. Шарасату л-джабаль ва салямату л-бахр) из сборника "Хан". Ибрагим Мубаррак родился в 1952 году в Умм Сукейим. Получил диплом психолога. Является членом Объединения писателей ОАЭ и Союза писателей арабских писателей. Работает в газете "ал-Игтихад". Автор нескольких сборников рассказов: "ат-Тахлуб" (1989), "Усфур ас-Салдж" (1992), "Хан" (1999), "Даджр таир ал-лейл" (2005).

Рассказ "Хан. Беспокойство горы и спокойствие солнца" повествует о судьбе нескольких иммигрантов из Пакистана, пытающихся нелегально проникнуть на территорию ОАЭ. Рассказ передает чувство страха и неопределенности, которые выражаются не только через фабулу

³⁵ معصومة علي المطاوعة, خوفا من الفضيحة // مجموعة القصص، لن يعيد التاريخ نفسه. بحرین. ص 61.

³⁶ Bahrain Safety for Women - Travel Tips [Электронный ресурс]: World Nomads.

URL:<https://www.worldnomads.com/travel-safety/middle-east/bahrain/bahrain-women-and-travel>. (Дата обращения 06.05.2018)

произведения, но и передаются через форму повествования, представляющую собой часто несвязанные и путаные отрывки воспоминаний.

Рассказ начинается с эпизода, описывающего попытку проникновения в страну: несколько людей из Пакистана и Афганистана под предводительством Мухаммада Хана и бедуина "коротышки" пытаются подплыть к берегу на лодке. Затем они по суше пытаются добраться до ближайшего населенного пункта, но не могут скрыться от полиции, некоторые сдаются сразу, а Аслам Хан, который попытался противиться стражам закона и отправился в тюрьму на три года. Естественно, Аслам Хан проникся ненавистью ко всему в этой чужой стране, которая обрекла его на несчастье, а в его душе зародилась желание отомстить Мухаммаду Хану и коротышке бедуину.

В беседе со своим другом Дад Ханом, Аслам Хан описывает свои ощущения от того злополучного дня: "Лодка отправилась, а мы столпились в ней как овцы, ты же знаешь, что мы люди гор, а не моря". Дад Хан, в свою очередь, не питал зла к окружающему миру, работал носильщиком тканей на рынке, чтобы скопить немного денег. Под конец рассказа Дад Хан понял, наконец, людей моря, а Аслам Хан так и остался человеком гор.

Таким образом представлен образ иммигранта в произведениях жанра короткого рассказа в литературах таких стран, как ОАЭ, Кувейт, Бахрейн и Оман. Проблема иммиграции, которой посвящены рассмотренные произведения получила широкое освещение в литературе этих стран, а арабские авторы стран Персидского залива смогли раскрыть как социальные, так и культурно-философские аспекты данной проблемы.

Проблема иммиграции получила дальнейшее развитие в двух романах кувейтских авторов "Тень солнца" Талиба ар-Рифа 'и "Стебель бамбука" Са 'уда ас-Сан'уси. Сюжет и проблематика этих романов будут рассмотрены в следующих двух главах.

Глава 2. Роман "Тень солнца"

Роман "Тень солнца" (Зыл аш-шамс) был написан знаменитым кувейтским автором Талибом ар-Риф'аи в 1995 году. Роман несколько раз переиздавался, а в 2018 году был переведен на французский язык.

Талиб ар-Риф'аи родился в Кувейте в 1958 году. В 1982 году он окончил Кувейтский университет, получив степень бакалавра в области гражданского строительства. Затем он получил степень магистра в области литературы, отучившись в Кингстонском университете в Лондоне. В середине семидесятых годов автор начинает пробоваться в писательской деятельности и через какое-то время полностью посвящает себя написанию литературы. Многие произведения Талиба ар-Рифа'и переведены на английский, французский и немецкий языки. В 2010 году он был назначен главой комиссии по присуждению международной премии "Букер" за лучший арабский роман. Он является учредителем Культурного собрания Кувейта, а также основателем премии Собрания за лучший короткий рассказ на арабском языке. Работает преподавателем в Американском университете в Кувейте.

2.1. Сюжет романа

Фабула романа "Тень солнца" основана на истории путешествия молодого студента-египтянина в Кувейт в поисках богатства и денег. Повествование ведется от лица протагониста. В роли рассказчика выступает молодой человек по имени Хильми, работающий учителем английского языка.

Несмотря на то, что главный герой пользуется уважением в обществе и получил высшее образование, его зарплата учителя не позволяет ему полностью обеспечивать себя и семью. Он вынужден пользоваться помощью деспотичного отца, который не позволяет Хильми действовать независимо.

Постоянная зависимость, финансовые трудности и давление семьи заставляют Хильми решиться на поездку в Кувейт с тем, чтобы исправить положение дел и заработать побольше денег.

История протагониста начинается с момента его посадки на борт самолета, с которого началось его путешествие в неизвестность навстречу своим мечтам.

После прибытия в Кувейт, протагонист вынужден отдать часть своих денег компании "Абу Аджадж", которая обеспечивает его необходимыми для работы в стране документами. Необходимость выплаты большой суммы заставляет Хильми взять в долг довольно большое количество денег, что, в свою очередь, влечет за собой череду переживаний протагониста о бедственном положении и нужде в деньгах. Он вынужден взять деньги в долг у друзей, надеясь при этом, что сможет устроиться на работу, которая решит все его проблемы. Однако, несмотря на все ожидания, Хильми сталкивается с целым рядом трудностей, для решения которых нужно вновь и вновь тратить еще большие суммы денег.

Тем временем проходит несколько месяцев, а Хильми так и не удается найти себе долгожданную работу. Он ощущает себя поверженным, его преследует чувство одиночества на чужбине. После неудачного опыта работы с фирмой "Абу Аджадж", Хильми уплачивает всю необходимую сумму долга и становится рабочим в канализации. Во время своей работы Хильми ощущает на себе тяжесть всех трудностей, с которыми сталкивается каждый рабочий-иммигрант без исключения. В первую очередь перед Хильми открывается вся степень коррумпированности организаций, с которыми ему приходится столкнуться. Перед ним встает целый ряд проблем, когда подрядчик у которого он работал, сбегает, захватив с собой зарплату всех работников, и не понеся за это никакой ответственности.

Вынужденный искать новые средства существования, Хильми решает стать частным преподавателем. Он начинает давать уроки молодой кувейтской девушке по имени Маналь, которая пытается его соблазнить.

Героиня Маналь представляет собой образ избалованной богатой девушки, которая никак не может спастись от скуки. Сбежав от отца и брата, Маналь переехала жить к сестре и её мужу и большую часть времени проводит на роскошной вилле своей сестры. Единственным доступным досугом для нее являются сериалы и телевидение. Ей нужны были новые развлечения, и в Хильми она нашла способ занять себя и разнообразить свою скучную жизнь. Героиня Маналь лишена чувства сострадания, она легко использует людей для своих целей, не может действительно испытывать любовь, для нее отношения - это всего лишь часть её ежедневных развлечений. Арабский литературный критик Афаф Батейна, характеризуя образ этой героини, пишет о том, что Маналь, несмотря на свои недостатки, представлена в романе как жертва богатства и высокого общественного положения.³⁷

Маналь начинает заигрывать с Хильми, стараясь соблазнить его. Испугавшись возможных последствий такого поведения со стороны Маналь, Хильми решает перестать преподавать, но тяжелая жизненная ситуация вновь заставляет его вернуться к частным урокам. У любовной линии между Хильми и его ученицей нет счастливого конца: когда открывается их сексуальная связь, протагониста осуждают, приговорив его к пятнадцати годам тюремного заключения.

Помимо этой основной ветви повествования в романе содержится также описание прошлого протагониста, представленное в виде монологических вставок. Некоторые из воспоминаний главного героя относятся к ближайшему прошлому, а некоторые возвращают его в период детства.

Из детских воспоминаний Хильми нам становится известно, что отец подавлял его стремления и желания, герой был полностью подчинен его воле, будучи лишенным всякой независимости в принятии решений. Именно отец заставил его получить диплом, он же настоял на том, чтобы Хильми женился в раннем возрасте.

³⁷ عفاف البطاينة, تمثيلات انا والاخر في رواية ظل الشمس لطالب الرفاعي ص. 199

Воспоминания протагониста также открывают нам характер отношений между Хильми, его женой Суннией и матерью. Герой вынужден мириться с требованиями обеих женщин и становится свидетелем их постоянных разногласий. Единственным спасением протагониста становится его любовница Ниима, молодая девушка, вышедшая замуж за старика, который не мог удовлетворить ее потребностей. Ниима становится лучшей подругой Хильми, в которой он находит также источник сексуального удовлетворения.

Интересной особенностью романа "Тень солнца" является то, что одним из персонажей, появляющихся в романе на протяжении всего повествования является герой по имени Талиб ар-Рифаи, который представляет собой воплощение образа самого автора.

Первый раз мы встречаем Талиба в самолете, на котором летит Хильми. Талиб дарит протагонисту свой рассказ под названием "Абу Аджадж, долгой тебе жизни!". Кроме того, Талиб пишет роман об истории некоего Хильми, Ниимы, фирмы Абу Аджадж, инженере Риджаи и Маналь. Хильми замечает эти имена на клочке бумаги, принадлежащем Талибу, и сильно удивляется:

"Мое имя и имя Ниимы? Он знает и Нииму? Мой разум не обманул меня, когда я увидел его в аэропорту и заметил его острый взор, я почувствовал, что за ним что-то есть... Откуда он знает Нииму? Он знает, что происходит между нами? И кто такой инженер Риджаи? Я не знаю никого, кто носил бы это имя, да и кто такая Маналь? Это набросок романа?"³⁸

Только после нескольких месяцев, проведенных в Кувейте, протагонист узнает, кем являлся этот инженер, который предвещал ему столько несчастий.

³⁸ طالب الرفاعي, ظل الشمس, ص 196

"Мне следовало поостеречься, теперь я понял, что было написано на этом клочке бумаги... Имя Риджаи было написано рядом с моим. Однако как я мог увидеть будущее?"³⁹

В следующий раз мы встречаем Талиба ар-Риф'аи уже в качестве инженера, к которому обращается протагонист за помощью в оформлении регистрации, которая была ему необходима, чтобы директор фирмы не поспособствовал его высылке из страны. Герой Талиба протягивает Хильми руку помощи и его проблема разрешается. Еще раз Талиб поможет Хильми в получении свидетельства о работе. Когда Риджаи сбегает с деньгами работников, Хильми вновь обращается к Талибу за помощью, чтобы фирма хоть как-то возместила им убытки.

Наконец, Талиб является секретарем в суде и дает Хильми, стоящему в тюремной одежде рядом с другим заключенным, заключение о признании его виновным в изнасиловании Маналь. Он же везет Хильми на машине в тюрьму.

Таким образом, герой Талиба ар-Рифаи много раз появляется в романе, исполняя разные роли и, тем или иным образом, участвует в развитии фабулы произведения. Интересно, что автор вводит себя не как рассказчика, но как третье лицо, показывая свой образ через призму восприятия главного героя. При этом герой Талиба ар-Риф'аи остается всезнающим повествователем: ему известно все о персонажах и дальнейшем ходе событий. Этот герой является прямым выразителем мыслей автора в произведении.

Будучи автором произведения, он знает все недостатки общества и стремится обнажить их перед читателем. Будучи героем произведения, которому заранее известна судьба героев, он стремится предупредить их о предстоящих опасностях: клочок бумаги с именами был ничем иным, как предостережением для протагониста.

³⁹ Там же. С. 99

Так представлена в романе основная сюжетная линия, демонстрирующая нам печальную судьбу египетского иммигранта по имени Хильми, решившего уехать в Кувейт в поисках лучшей жизни. В следующей главе будет рассмотрена проблематика романа в контексте проблемы иммиграции.

2.2. Проблема иммиграции в проблематике романа "Тень солнца"

Роман затрагивает целый спектр проблем, характерных для кувейтской литературы: здесь мы встречаем и проблему строгости семейной иерархии в семейном обществе, проблему ранних браков, а также проблему избалованности богатством молодого поколения кувейтского общества. Однако ключевой проблемой данного романа является проблема иммиграции в поисках лучшей жизни, в раскрытии которой прослеживается уже знакомый по рассказам других арабских писателей Персидского залива мотив разочарованности в новой стране.

Так, в начале романа "Тени солнца" протагонист представляет Кувейт страной исполнения желаний, которая сможет решить все его проблемы. Для него это место, где можно легко заработать большое количество денег за короткое время. Он ожидает, что его пребывание в чужой стране пройдет легко и он быстро добьется желаемого:

"Долго я в Кувейте не пробуду. Два года и обратно. Если я буду работать и получать триста кувейтских динаров, то это будет равняться трем тысячам египетских фунтов и даже больше...Три тысячи фунтов - это больше чем моя зарплата за два года. Как же прекрасен Кувейт! Месяц как два года!"⁴⁰

Такой Кувейт представлялся Хильми по тем слухам и рассказам, которые он слышал. Его мечты довершили этот образ и превратили Кувейт в

⁴⁰ Там же. С. 106

сознании протагониста в волшебный мир денег. Однако такие ожидания послужили причиной жестокого разочарования героя, когда ему пришлось столкнуться с реальной кувейтской действительностью. С каждой новой неудачей в голове Хильми повторяются слова его отца: *"Кувейт не принесет тебе ничего."*

Стоит отметить, что протагонист сталкивается с негативной стороной Кувейта также и потому, что ему приходится жить в бедном районе Хитан для рабочих иммигрантов. Поначалу Хильми видит только эту часть Кувейта, и для него вся страна представляется подобной этому грязному и неухоженному району. Только когда герою удастся побывать в богатом районе, где проживают исключительно кувейтцы, он понимает, что есть и другая сторона Кувейта, которая, впрочем, так и осталась для него недоступной, ведь его реальность была сосредоточена в районе Хитан.

В контексте проблемы иммиграции можно рассмотреть также освещенный в романе мотив отчужденности и одиночества, также встречавшийся нам в рассказах, рассмотренных в первой главе настоящей работы. Так, Хильми чувствует себя крайне одиноким в этой чужой стране, где у него нет никого. Это одиночество проявляется в том числе и в тоске по любимым женщинам, жене Суннии и любовнице Нииме, о которых он не перестает вспоминать с самого начала своего печального путешествия:

"Если я начинаю плакать, я снова становлюсь ребенком. Приходит женщина, прижимает меня к своей груди...Вчера Сунния прижимала меня к своему сердцу, в нашу последнюю ночь...Ниима не такая как Сунния. Каждый раз, когда я встречаюсь с ней, всё проходит так, словно мы встретились впервые. Я хотел увидеть ее вчера ночью. Я сказал это, и вот я прощаюсь с ней, стараюсь ей угодить, целую ее, вдыхая в последний раз аромат её духов".⁴¹

⁴¹ Там же. С 11

Воспоминания о Нииме не покидают героя в течение всего его пребывания в Кувейте. В его голове постоянно вертятся ее прощальные слова: *"В Кувейте ты не найдешь себе такую же подружку, как Ниима."*

Протагонист сильно страдает от недостатка женской любви и заботы, невозможности удовлетворить свои сексуальные желания. Тоска по женскому полу восполняется им разными способами: на стене его комнаты висит фотография известной египетской певицы Юсры, его друг Фатхи приносит ему порнографические видеокассеты, а его знакомый по имени Дараш приводит проститутку. Герой сокрушается:

"Как ничтожен мужчина без женщины! Я чувствую, словно гора пала мне на сердце... Я сойду с ума, если все будет продолжаться в том же духе. Вчера пришел Дараш-бакалейщик и говорит: "За пять динаров филиппинка пробудет с тобой всю ночь. Цейлонская девушка за четыре, а индийская за три. <...> Где же ты Ниима? Как я буду спать в эту ночь? Мне кажется, что меж моих ребер словно положили раскаленный прут. Как ничтожен мужчина без женщины!"⁴²

Чувство отчужденности и одиночества протагониста подкрепляются также отсутствием близких друзей в другой стране, где все кажется ему чуждым. Его комната, которую он делит еще с четверьмя иммигрантами, является символом его одиночества: он не может покинуть её, потому что ему некуда идти:

"Несколько раз я хотел выйти из комнаты, но куда я пойду?"⁴³

Ему приходится оставаться внутри комнаты, при этом ему страстно хочется, чтобы кто-то навестил его, но этого не происходит:

"Прошло три месяца и я уже вою как женщина. Я чуть ли не рыдаю. Никто не стучится в мою дверь"⁴⁴

⁴² Там же. С. 85

⁴³ Там же. С. 78

⁴⁴ Там же. С. 70.

Вместе с этим чувством отчужденности герой испытывает тоску по своим родственникам, оставшимся в Египте, и даже по своему отцу. Воспоминания о семье становятся для протагониста единственной радостью:

*"Ко мне приходит Нишма, Сунния и сын Саад, мама и папа, школа и ссоры с директором, кафе, канал и поле, и дороги нашей маленькой деревни. Я соскучился во всему. Там я не жил изгнанником, как живу здесь. Я здесь в тысячу раз более жалок, чем я был там. Чужак, нищий и опозоренный. лакомый кусочек, насекомое, которое каждый здесь готов раздавить."*⁴⁵

Одиночество и крушение надежд заставляют протагониста пожалеть о своем решении приехать в Кувейт. Однако вместе с тем он не может вернуться домой, поскольку боится столкнуться с общественным осуждением и не хочет выглядеть проигравшим в глазах отца, от которого Хильми был зависим всю сознательную жизнь:

*"И как меня теперь будут уважать? Что будет, если отец узнает? Учитель английского языка стал работать в канализации.<...>Эта авантюра была обречена на провал с самого начала. Надо было отступить еще в первую же неделю, признать свою слабость. Что будет, если я теперь вернусь? Все будут тыкать в меня пальцами, говоря: учитель Хильми неудачник, он не смог остаться в Кувейте."*⁴⁶

Таким образом, герой оказывается заложником в Кувейте, боясь предстать перед глазами общества как человек, который не смог осуществить своих планов. Но больше всего он страшится возвратиться к своему отцу, признать, что тот все время был прав.

Проблема незащищенности иммигрантов, прибывающих в Кувейт, отражена в романе через линию одного из второстепенных персонажей, индийца по имени Акрам. Акраму пришлось переехать в Кувейт в поисках работы, чтобы прокормить свою жену и детей. Он оставил семью на попечении одного из землевладельцев, которому заложил свой дом и землю в

⁴⁵ Там же. С. 68

⁴⁶ Там же. С. 44.

обмен на помощь. Однако путешествие оказалось для Акрама еще более неудачным. Подрядчик, к которому устроился герой, обманул рабочих и стал платить им вдвое меньше обещанной суммы. Герою не хватало денег даже на то, чтобы купить билет домой. Тем временем он узнал, что владелец земли сделал его детей своей прислугой и всячески притесняет их и его жену. Невозможность вернуться домой и бедственное финансовое положение толкнули Акрама к совершению самоубийства. Перед самоубийством Акрам записывает на диктофон предсмертное послание:

*"Я больше не могу вернуться в свою страну, потому что я не могу заплатить за обратный билет. В том, чтобы я оставался тут, больше не осталось смысла. У меня больше нет дома, нет жены, нет детей, поэтому я решил убить себя...Я никого не виню, я один отвечаю за последствия своей работы."*⁴⁷

Подводя итог, можно сказать, что в проблематике романа "Тень солнца" проблема иммиграции является основной. Роман представляет читателю разные аспекты этой проблемы: мы видим и тяжелые условия, в которых проживают иммигранты Кувейта, видим отсутствие социальных гарантий и защищенности, произвол работодателей по отношению к иностранным работникам. Все эти проблемы существуют в кувейтском обществе и сегодня, а роман лишь обнажает реальную действительность.

Помимо социальных проблем, связанных с иммиграцией, в романе нашла отражение и проблема тяжёлого психологического состояния человека, покинувшего страну в поисках лучшей жизни. Отчуждённость, одиночество и тоска по дому - вот те чувства, которые неотступно преследуют всех иммигрантов. Эти чувства объединяют столь разных по происхождению египтянина Хильми и индийца Акрама. Роман акцентирует внимание читателя на внутренних переживаниях иммигранта, показывает Кувейт и его общество через призму личного восприятия протагониста.

⁴⁷ Там же. С. 118

Таким образом, данный роман продолжает и развивает темы, которые уже встречались нам в рассказах арабских авторов стран Персидского залива.

Еще одной проблемой, раскрываемой в данном романе, является характерная для арабской прозы стран залива проблема разочарованности иммигранта в стране, которая виделась ему чудесной до приезда. Мы уже встречали подобный мотив в рассказе 'Абд аль-Хамида Ахмада "Человек из Пенгаша", в рассказе "Хан. Беспокойство горы и спокойствие солнца" Ибрагима Мубаррака, рассказе Валида ар-Руджеййба "Хлеб прорастает в камне" и "Виза" Сулеймана Хулейфи. Во всех вышеупомянутых произведениях герои приезжают в одну из богатых стран Залива, надеясь быстро разбогатеть и решить таким образом свои проблемы. Однако реальность оказывается куда менее сказочной, чем они себе представляли, а героев непременно ждет поражение и крушение всех надежд.

Таким образом, данный роман отразил многие проблемы, характерные для арабской литературы стран Персидского залива. Автору удалось раскрыть в своем произведении целый пласт вопросов, связанных с иммиграцией, и показать их через призму восприятия протагониста романа. Однако многие проблемы так и не были затронуты в этом произведении. Это такие проблемы как: вопрос национальной самоидентификации, жестокое отношение работодателей, неприятие иммигрантов кувейтским обществом, проблема людей без гражданства - бидунов. Эти стороны жизни кувейтского общества спустя несколько лет после написания данного романа были раскрыты молодым кувейтским автором Саудом ас-Сан'уси в романе "Стебель бамбука", получившим международную премию за лучший арабский роман в 2013 году. Особенности сюжета и проблематики этого романа будут рассмотрены в следующей главе.

Глава 3. Роман "Стебель бамбука"

Са'уд ас-Сан'уси, роману которого посвящена настоящая глава, является молодым кувейтским писателем и журналистом. Он родился в Кувейте в 1981 году. По словам самого ас-Сан'уси, писать он начал еще в раннем детстве, однако первые серьезные шаги на писательском поприще сделал в качестве журналиста.⁴⁸ Поначалу ас-Сан'уси писал для юношеских журналов, а сегодня он публикуется в различных кувейтских публицистических изданиях, среди которых "Аль-Ватан", "Аль-Араби" и "Аль-Кабас".

В 2010 году писатель решает использовать свой творческий потенциал в области художественной литературы и пишет свой первый роман «Пленник зеркал» (Сиджин аль-марайа). Этот роман приносит Са'уду ас-Сан'уси его первую литературную награду – он становится призером литературной премии Лейлы аль-Усман, которая каждые два года присуждается наиболее талантливым молодым кувейтским авторам.

В 2011 году литературная деятельность писателя вновь была отмечена литературной премией. На этот раз его рассказ «Старик и бонсай» (Бунсай ва р-раджуль ль-'аджуз) принес ему победу в литературном конкурсе, организованном газетой «Аль-Араби» и радиостанцией «BBC Arabic».⁴⁹ Протагонист проводит все свое время наедине со старым деревом бонсай, беседует с ним, питая будто бы надежду на то, что оно расскажет ему свою историю в ответ. Однако герой понимает, что дерево не способно говорить, а потому никогда не поведаст ему свои тайны. Герой встречает пожилого мужчину, который рассказывает ему историю своей жизни. Он настолько увлекается историями старика, что забрасывает дерево, и его листья

⁴⁸ ذاتي أحقق كي أكتب أنا: السنعوسي سعود // alanba.com. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.alanba.com.kw/weekly/literature-and-culture/344327/05-12-2012-سعود-السنعوسي-انا-اكتب-كي-احقق-ذاتي> / (дата обращения 11.03.2017)

⁴⁹ Saud Alsanusi biography // internationales Literaturfestival Berlin [Электронный ресурс]. URL: <http://www.literaturfestival.com/archive/participants/authors/2013/saud-alsanousi> (дата обращения 11.03.2017)

засыхают. Однако в сознании героя образ старика и дерева бонсай смешиваются воедино в «мифическое существо, одна половина которого – человек, а вторая – дерево». Рассказ был отмечен известным кувейтским писателем Исмаилом Фахдом Исмаилом, который высоко оценил стиль автора и язык произведения.⁵⁰

Наконец, в 2013 году роман «Стебель бамбука» (Сак аль-бамбу), показавший общество Кувейта глазами «чужака», приносит автору Международную премию за лучший арабский роман, известную под неофициальным названием «Арабский Букер». Писатель затронул в этом романе целый спектр актуальных проблем: проблему национальной идентичности, проблему негативного отношения кувейтцев к мигрантам, вопросы о положении женщины в обществе и о месте религии в жизни современных людей. На сегодняшний день роман Са‘уда ас-Сан‘уси является единственным кувейтским романом, удостоившимся премии подобного уровня.

Последним изданным художественным произведением Са‘уда ас-Сан‘уси является написанный им в 2015 году роман «Мыши Умм Хиссы» (Фи`ран Умми Хисса). Одна из главных героинь романа - бабушка Хисса, рассказывающая легенды и сказки, в которых мыши символизируют раздор и разрушения. Роман освещает события ирано-иракской войны 1980-1988 гг., вторжения иракской армии в Кувейт в 1990 г. и американского вторжения в Ирак в 2013 году. В связи с тем, что роман затрагивает проблему суннитско-шиитских отношений, он был на какое-то время запрещен к выходу в печать министерством информации Кувейта. Однако в итоге роман был допущен к печати и получил положительную оценку критиков. Египетский литературный критик Махмуд ‘Абд аш-Шукур в своей статье, посвященной

⁵⁰ العجوز والرجل البونساى السنعوسى سعود – (BBC Arabic radio broadcast) // youtube.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3qpD7p7MMg4> (дата обращения 08. 03. 2017)

роману "Мыши Умм Хиссы", отмечает, что роман отличается даже «большой глубиной мысли», чем «Стебель бамбука».⁵¹

В следующем параграфе для лучшего понимания сути рассматриваемого произведения будет изложен сюжет романа " Стебель бамбука".

3.1. Сюжет романа

Повествование в романе ведется от первого лица, и все события читатель видит через призму сознания протагониста. Главный герой – Хосе Мендоза (Иса), одновременно выступающий в роли нарратора, следует совету своей сводной сестры и записывает историю своей жизни, чтобы показать, каким ему, как иммигранту, видится Кувейт и его жители. При этом в первой части романа повествование перепоручается другому герою, вовлеченному в фабульное пространство, а именно матери главного героя – Жозефине, которая в своем монологе рассказывает юному Хосе о событиях, предшествующих его появлению на свет.

Стоит отметить, что автор использует характерный для постструктуралистских произведений прием ложного автобиографического пакта: чтобы придать вымышленной истории больший реализм, он приводит в начале книги предисловие от переводчика книги, который, якобы, перевел её с филиппинского на арабский язык. В рамках этого приема мы видим, что на странице, предваряющей повествование, написано, что автор этого романа вовсе не Са'уд ас-Сан'уси, а Хосе Мендоза.⁵²

Показательным является также то, что автор использует преимущественно литературный арабский язык, а диалектные слова присутствуют только в тех сценах, где мы видим взаимодействие протагониста с жителями Кувейта. Это позволяет поддержать легенду о том,

⁵¹ <http://www.tahrirnews.com> [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tahrirnews.com/posts/137306/> «حصّة+أمي+فتران21%»+رواية+السؤال+عن+محو+عن+السؤال+رواية.. «حصّة+أمي+فتران» (Дата обращения: 01.04.2017)

⁵² См. приложение 1.

что произведение было переведено с филиппинского на арабский. Язык повествования не отяжелен сложными синтаксическими конструкциями и отличается простотой, однако при этом не лишен красоты и отличается метафоричностью. Простота языка призвана отразить тот факт, что протагонист по сюжету не получил должного образования и является выходцем из простой семьи.

Сюжет романа хроникален, что свойственно произведениям дневникового типа. Композиционно он состоит из шести частей: “Иса: до рождения”, “Иса: после рождения”, “Иса: первое странствие”, “Иса: второе странствие”, “Иса: на окраине родины”, и заключительной части “Иса оглядывается назад”.

С первых страниц романа мы узнаем, что главный герой является наполовину кувейтцем и наполовину филиппинцем. Филиппинцы зовут его Хосе, а арабы Иса. На родных Филиппинах его зовут “Arabo”, а в Кувейте его, наоборот, не признают за местного и называют филиппинцем. Сам Хосе не знает, кем ему себя считать, потому что ни то, ни другое общество не признает его полностью «своим».

Герой-рассказчик повествует о жизни своей матери до его рождения, приводя ее собственные воспоминания, которые он слышал от нее в детстве. Из этих воспоминаний мы узнаем, что Жозефина, мать главного героя, в юности стремилась получить образование и самореализоваться, однако ее планы оказались лишь несбыточными мечтами. Ее семья, подобно многим другим на Филиппинах, едва сводила концы с концами, а тяжелое положение усугублялось игроманией ее отца Мендозы, который спускал все деньги на петушинные бои. Под давлением матери и отца, ее старшая сестра Аида идет работать официанткой в ночной клуб. Ночная жизнь и необходимость дополнительного заработка быстро превращает ее из официантки в проститутку. Несмотря на внутренние терзания и душевный кризис, Аида продолжает работать проституткой, поскольку испытывает на себе давление родителей. Пытаясь избежать окончательного нравственного падения, Аида

решает сохранить случайную беременность от неизвестного европейца, чтобы получить повод прекратить работу. Ей это удается, однако беременность влечет за собой тяжелый конфликт с отцом, а Жозефине грозит повторение судьбы ее сестры.

Желая помочь своей сестре, Аида занимает денег у индийцев и помогает Жозефине устроиться работать прислугой в Кувейт. Так героиня оказывается в семействе ат-Таруф, где встречает молодого журналиста Рашида, с которым у нее складываются теплые дружеские отношения, несмотря на то, что его сестры и мать Ганима жестоко обращаются с ней и считают ее человеком второго сорта. Их дружбу с Рашидом постепенно перерастает в любовное чувство, и они тайно женятся. Однако мать Рашида, стремясь спасти репутацию семьи, ставит перед сыном ультиматум: либо он бросает филиппинку, либо прерывает все связи со своей семьей.

Жозефина с сыном Хосе возвращается на родину, где какое-то время живет в семье Мендозы вместе с Аидой и ее дочерью Мерлой. Рашид присылает ей письма и деньги на воспитание сына, что придает ей надежды возможное возвращение к мужу. Однако в одном из писем Рашид сообщает, что он женится на другой, а вскоре из-за войны все письма и помощь перестают приходить.

Дальнейшее повествование ведется уже от лица главного героя, который рассказывает нам о своем детстве и дальнейшей судьбе своей семьи. Мы узнаем, что его мать вынуждена была вновь пойти работать прислугой и оставила двоих сыновей на воспитание деда Мендозы и тети Аиды. В ее отсутствие младший сын в результате несчастного случая едва не тонет в реке. Его удается спасти, однако он на всю жизнь остается умственно отсталым.

О деде Мендозе мы узнаем лишь то, что тот рос без отца и принимал участие во Вьетнамской войне. Ужасы войны, свидетелем которых он стал, явились причиной тяжелой душевной травмы, и спустя годы продолжили терзать его в виде психопатологических воспоминаний. Он ненавидит войну

и питает к ней чувство отвращения и ужаса, становится очевидно, что именно она сделала его таким черствым и бесчувственным.

Мы видим развитие конфликта между протагонистом и дедом. Хосе пишет о том, как он ненавидел своего деда, который использовал его и эксплуатировал всю семью. Кульминацией этого конфликта становится очередной приступ психоза деда Мендозы. В один из таких приступов, Хосе приходит в дом к деду, который лежит на кровати и кричит от ужаса. На полочке ему мерещатся чьи-то глаза, и он просит Хосе посмотреть туда. Хосе говорит, что там никого нет, а дед говорит свою любимую фразу «Хотел бы я, чтобы у тебя была тысяча глаз, чтобы ты мог видеть вещи лучше». Эта фраза цитирует героиню филиппинской народной сказки, которая пожелала своей дочери, чтобы у нее выросла тысяча глаз, а та превратилась в ананас в результате подобного проклятия. Ненависть Хосе достигает предела тогда, когда он слышит эту фразу и приносит в комнату деда ананас, а затем ставит его на столике у кровати. Мендоза думает, что Хосе в самом деле превратился в ананас и окончательно сходит с ума. Только это побудило его наконец попросить прощения у внука, однако Хосе решил не переубеждать деда в своем превращении и гибели. Этот случай окончательно ломает личность Мендозы, и тот вскоре после этого умирает.

В детстве единственным другом Хосе становится его кузина Мерла, которая также страдает от двойственности своего происхождения. Питая отвращение к своему незаконному происхождению, Мерла начинает испытывать ненависть к мужчинам, всему европейскому и даже собственной матери. Хосе всем сердцем любит свою кузину, для него она идеал женщины и человека. Они часто беседуют на различные темы, обсуждают филиппинского героя Хосе Ризалья. Душевный кризис Мерлы приводит ее к конфликту с матерью, в результате которого она, несмотря на дружбу с Хосе, уходит из дома и разрывает все контакты с семьей.

Хосе, страдая от ухода Мерлы, решает найти себе работу. Сначала он работает массажистом в городе. Там он знакомится с китайцем Ченгом,

который рассказывает Хосе о буддизме. Так Хосе впервые сталкивается с иной религией и находит в ней некоторые черты, которые ему нравятся. Он начинает интересоваться личностью Будды и сравнивать себя с ним.

Однако вскоре Хосе сокращают на работе, и тот решает податься работать в Боракай – главный центр филиппинского туризма. Там он впервые встречает кувейтцев, с которыми успевает подружиться за одну ночь. Хосе рассказывает им, что он тоже из Кувейта и показывает им традиционный танец, характерный для стран залива. Танец сближает его с этой «бандой безумцев», однако те вскоре покидают остров, оставив Хосе наедине с новыми внутренними противоречиями. Хотя в детстве Хосе мечтал попасть в Кувейт, он начинает понимать, что это всего лишь несбыточная мечта.

Внезапно Педро, дядя главного героя, сообщает Жозефине, что в городе появился человек из Кувейта, который может что-то знать об отце Хосе. Этим человеком оказывается герой, в котором воплотился образ кувейтского писателя Исмаила Фахда Исмаила, который сообщает, что отец Хосе героически погиб, участвуя в сопротивлении иракскому вторжению. Хосе и Жозефина теряют последнюю надежду на то, что он сможет вернуться на родину отца. Однако вскоре после их визита Жозефине звонит друг Рашида Гасан, который обещает позаботиться о том, чтобы Хосе вернулся в Кувейт. Хосе начинает новое путешествие, которое сопровождается не только сменой художественного пространства романа, но и сменой имени протагониста: в двух последних частях он предстает перед читателем под именем Иса.

Наконец мечты героя осуществляются, однако он быстро осознает, что Кувейт вовсе не такой, каким он себя представлял. Еще в аэропорту он сталкивается с жестоким отношением к себе со стороны таможенного служащего, который, едва посмотрев на героя, заставляет его перейти в ряд к иностранным гражданам, хотя Иса был гражданином Кувейта. Затем Иса видит, что Гасан, невероятно образованный и талантливый человек, живет в бедной квартирке и не особо доволен жизненными благами. Гасан

рассказывает герою, что он лишен почти всех прав, поскольку принадлежит к общности «бидунов», т.е. людей без гражданства и национальности.

Наконец, главным разочарованием для Исы становится его новая семья ат-Таруф. Истеричная бабушка оказалась совсем не рада приезду внука, равно как и две его тети Аватиф и Нурия. Только его тетя Хинд и сводная сестра Хавла не против его возвращения в дом отца. Ису селят в один дом с прислугой, хотя и в отдельную комнату со всеми удобствами. Однако все это не имеет для него никакой ценности, поскольку все, чего он хочет - это стать частью своей кувейтской семьи. Беспокоясь о том, что будут говорить соседи, бабушка запрещает ему разговаривать со слугами и показываться в доме, когда приезжают посторонние.

Несмотря на запрет, Иса все равно сближается со слугами, которые оказываются более радушными и открытыми, чем его собственные родственники. От них он узнает о том, что хозяева дома относятся к ним как к людям второго сорта, с которыми можно обращаться как заблагорассудится.

Единственным родственником, с которым в самом деле сближается Исе, становится его сестра Хавла, которая рассказывает ему о Кувейте, арабских обычаях и, главное, об отце и его незаконченной книге. Однако даже Хавла не стремится признать Ису своим братом: она не снимает в его присутствии хиджаб, а общается с ним, не переступая через порог комнаты. Когда герой жалуется ей на непонимание окружающих, Хавла советует ему купить себе черепаху, потому что ей можно будет рассказывать все, что приходит на ум. Иса в самом деле покупает себе черепаху, которую называет Инанг Холенг в честь своей филиппинской бабушки. Инанг Холенг становится еще одним другом Исы в этом чужом для него мире и единственным живым существом, которому герой раскрывает все свои душевные переживания. Стоит отметить, что именно смерть его черепахи в конце романа подталкивает героя к мысли о возвращении в Филиппины.

Помимо Хавлы и черепахи, Иса также изредка общается с сестрой Мерлой через электронные письма, которые приходят от нее все реже и реже. Ненависть ко всему, что связано с мужчинами, становится причиной глубокого душевного и психологического кризиса героини. Из их переписки мы узнаем, что Мерла, устав от психической нестабильности, находится на грани самоубийства. Она прекращает присылать Исе письма, и тот опасается, что она может быть мертва. Тем не менее, Хосе не теряет надежды, что Мерла жива, и продолжает слать ей письма, которые остаются без ответа. В одном из них он признается ей в любви, потому что считает, что она уже никогда не прочитает этого письма.

Иса продолжает жить в доме отца и узнает все больше о своей семье. Обнаружив, что бабушка страдает от ревматизма, Иса пытается помочь ей, используя свои навыки массажиста. Его равнодушие к ее болезни несколько смягчает сердце Ганимы, однако та все еще не дает Исе стать полноправным членом семьи. Однажды Иса по ошибке оказывается среди родственников, которые собрались в честь праздника разговения. Его приход вызывает всеобщее недоразумение, и всем сообщается, что это новый слуга. После этого случая отношения Исы с бабушкой и родственниками становятся еще хуже. Когда же соседка Ганимы прознает о том, что у нее в доме живет некий Иса филиппинец, Исе приходится уехать из дома и начать самостоятельную жизнь в Кувейте.

Из последней ссоры с бабушкой, Иса узнает, что привезший его в страну Гасан в молодости хотел жениться на его тете Хинд, однако ее мать запретила подобный союз. Она обвинила Гасана в том, что тот пытается отомстить ей за свой несостоявшийся брак. Эти обвинения зарождают в Исе сомнения относительно искренних намерений Гасана, что приводит к их ссоре.

Он переселяется в район для иммигрантов и начинает работать в ресторане быстрого питания. После знакомства с Ибрагимом Салямом, мусульманином филиппинского происхождения, Иса начинает

интересоваться исламом также, как когда-то интересовался буддизмом. Однако несмотря на то, что во всех религиях Иса находит что-то, что кажется ему правильным и верным, он не причисляет себя к конкретной конфессии и верит, что Бог находится в его сердце, независимо от того, какие ритуалы он совершает.

В это же время Иса продолжает оставаться в неведении касательно судьбы своей кузины. Он вспоминает, что он сам создавал ей когда-то почтовый ящик, а поэтому знает пароль от него. Он заходит на ее почту и видит, что его письма кто-то читает. Так он понимает, что она жива и читает его сообщения. Это дарит герою новые надежды на то, что Мерла все же отыщется.

Одним из важных сюжетных поворотов романа становится повторная встреча героя с кувейтцами, которых он встретил во время работы в Барокае. Однажды Иса случайно встречает своего старого знакомого из «банды безумцев», который приглашает Ису встретиться с остальными. «Безумцы» вновь принимают его в свою компанию, и он становится частным гостем на их собраниях, где обсуждалась политические и культурные проблемы общества. Иногда друзья просто развлекались или играли на музыкальных инструментах и танцевали. Они даже молились вместе, хотя каждый молился по-своему. Так Иса наконец нашел людей, которые принимали его за своего в Кувейте. Эти молодые инициативные кувейтцы были лишены тех стереотипов, от которых страдало все то старое консервативное общество страны. Наконец у главного героя появляется надежда на то, что он все-таки нашел место, где его ценят только за его характер и ум, не обращая внимание на происхождение.

Иса узнает, что «безумцы» поддерживают предвыборную компанию его тети Хинд, которая стремилась занять важный государственный пост. Однако один из его друзей необдуманно рассказывает своей матери, той самой соседке бабушки Ганимы, секрет происхождения Исы. Разумеется, на следующий день все узнают страшный секрет семьи ат-Таруф, что ведет к

краху репутации всех ее членов. Бабушка прекращает поддерживать Ису материально и даже тетя Хинд, известная своими прогрессивными взглядами, прекращает с ним все контакты после того, как проигрывает предвыборные дебаты. Только Хавла остается верна своему брату, хотя и печалится о том, что ей теперь будет сложнее найти себе достойного мужа после подобного скандала.

Тети героя Нурия и Аватиф угрожают Исе, пытаясь заставить его покинуть страну. Они используют свое влияние, чтобы Ису уволили с работы. Лишенный семьи и средств к существованию, Иса решает, что «страна чудес» оказалась вовсе не такой волшебной, какой он себе ее представлял. Он принимает решение покинуть страну и вернуться в Филиппины, но перед отъездом Хавла убеждает его в том, что если он напишет книгу о том, как он видит Кувейт, то дело их отца будет продолжено.

3.2. Проблема иммиграции в романе "Стебель бамбука" - основа проблематики романа.

Роман «Стебель бамбука» получил положительные отзывы у читателей и критиков прежде всего благодаря актуальным проблемам, которые нашли отражение в настоящем произведении. В многочисленных интервью автор неоднократно подчеркивал, что основным импульсом к написанию данного романа стало желание показать Кувейт через призму личного восприятия «чужака» из другой страны.

Изначально писатель планировал использовать образ иммигранта из Индии, однако быстро осознал, что это не даст ему необходимого контраста во внешности между главным героем и местными жителями. Именно этот контраст, согласно авторскому замыслу, должен был стать главным препятствием к принятию героя в кувейтском общества. Поэтому писатель

обратил свое внимание на Филиппины, так как большое количество рабочих иммигрантов приезжает в Кувейт именно оттуда, а поскольку внешне филиппинцы сильно отличаются от арабов, им приходится встречаться с наибольшим негативом со стороны местных жителей. Поскольку автор хотел сконцентрировать внимание на проблеме самоидентификации, ему необходимо было создать героя с двойственной национальностью. Это привело его к идее создания героя наполовину-кувейтца и наполовину-филиппинца, который не может понять, как именно ему следует себя воспринимать.

Начиная работу над романом, Са'уд ас-Сан'уси изучил большое количество литературы, посвященной истории Филиппин, культурным особенностям и обычаям филиппинцев, однако быстро осознал, что произведение, написанное исключительно на основе научной литературы не будет отличаться живостью и реализмом. В одном из своих интервью писатель отмечал, что первые наброски отличались сухостью повествования и больше походили на те заметки и статьи, которые он писал для газет и журналов.⁵³

Желание «оживить» повествование подтолкнуло автора к путешествию на Филиппины, на которое он решился, чтобы на личном опыте понять иную культуру. Он жил так, как живет среднестатистический филиппинец, и, погрузившись в среду, где рос бы его герой, он все больше прорабатывал характер персонажа. После издания романа ас-Сан'уси признал, что опыт жизни на Филиппинах позволил ему понять своего героя так хорошо, что, когда он вернулся в Кувейт, он смотрел на страну уже другими глазами. «Это было так, словно я был уже не ас-Сан'уси. Я был Хосе и заново открывал для себя Кувейт».⁵⁴

⁵³ Interview with Kuwaiti writer Saud Alsanousi on publication of *The Bamboo Stalk* in English [Электронный ресурс]. - <http://thetanjara.blogspot.ru>. - URL: <http://thetanjara.blogspot.ru/2015/04/interview-with-kuwaiti-writer-saud.html> (Дата обращения 05.03.2018)

⁵⁴ In conversation with Kuwaiti novelist Saud -Alsanousi // *The National* (Abu Dhabi) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.thenational.ae/arts-lifestyle/books/in-conversation-with-kuwaiti-novelist-saud-alsanousi> (Дата обращения: 05.04.2017)

Са'уд ас-Сан'уси затрагивает в своем романе ряд философских и культурно-социальных проблем, которые формируют общую проблематику произведения. Как уже утверждалось выше, в основе произведения лежит проблема национальной идентичности человека. С одной стороны, герой сам не может определиться, к какой культуре он должен принадлежать и в какой системе ценностей жить. С другой стороны, общество даже не дает ему сделать такой выбор, ведь нигде его не признают до конца «своим».

Нарратив романа строится на противопоставлении. Так, противопоставление проявляется в двойственном характере имени главного героя. Его родное имя - арабское «Иса», однако никто на Филиппинах не называет его этим именем. Там он становится Хосе. Подобное положение вещей раскрывается читателю уже с первых предложений повествования:

«Меня зовут Хосе. На филиппинском языке мое имя, как и на английском, произносится через обычный звук «х». В арабском же, равно, как и в испанском, этот «х» превращается в раскатистый хрипящий звук. В Португалии его написание не изменится, но произносится оно будет уже как Жозе. Что же до того, как его произносят здесь, в Кувейте, то никакого отношения к этому имени предыдущие варианты не имеют, ведь здесь меня называют... Исой!»⁵⁵

Итак, уже самое начало романа ставит читателя перед проблемой самоидентификации главного героя. У него нет одного имени, он не знает, кто он на самом деле - ведь люди называют его так, как им удобно, не заботясь о его мнении. Филиппинский Хосе противопоставлен арабскому Исе, что отражает внутренний личностный конфликт протагониста, который не понимает, кто же он – кувейтец или филиппинец.

Второй части романа предшествует следующий эпиграф Хосе Ризалья, который ставит перед читателем вопрос о том, что же такое национальное самосознание:

⁵⁵ سعود السنوسي ساق البامبو / ص. 17

«Тот, кто не может увидеть, откуда он пришел, никогда не сможет достичь места, в которое он направляется.»⁵⁶

Эпиграф акцентирует внимание читателя на том, что вторая часть будет, прежде всего, касаться проблемы самоидентификации и формирования чувства национальной принадлежности. Показывая процесс становления личности Хосе и его двоюродной сестры Мерлы, автор стремится раскрыть проблему национальной идентичности человека, пытается показать, каким образом двойственная национальность влияет на психику героев. Если Хосе родился в законном браке кувейтца и филиппинки, то Мерла даже не знает кто ее отец, единственным напоминанием о котором являются её голубые глаза и нетипичные для филиппинцев черты лица. Оба героя испытывают определенные трудности с самовосприятием, они вынуждены преодолевать психологические барьеры, связанные с двойственным происхождением. Но если главному герою удастся в итоге найти себя и принять особенности своего происхождения, то Мерла не может этого сделать. Она не может найти свое место в жизни: сначала девушка ищет выход из личностного кризиса, погружаясь в движение филиппинского национализма, а затем, испытывая тяжелые психологические проблемы, начинает употреблять наркотики.

Проблема национальной самоидентификации выражается в романе также посредством одного из центральных образных средств романа – сравнения героя со стеблем бамбука. Образ бамбукового стебля, впервые встречающийся нам уже в названии романа, включен в сложную систему повторов в тексте, и в первую очередь используется автором для того, чтобы отразить сомнения героя по поводу собственной национальной идентичности. Основной смысловой посыл подобного сопоставления раскрывается автором по ходу повествования протагонистом истории своей жизни:

⁵⁶ Там же. С. 53.

«Почему моя привычка сидеть под деревом так беспокоила маму? Быть может она боялась, что я пушу корни в глубь земли, и уже не смогу вернуться в страну моего отца?.. Может быть. Однако иногда корни не играют никакого значения. Если бы я был бамбуком, я бы никому не принадлежал, ведь если отрезать стебель бамбука и посадить его в любую почву, то он вскоре начнет пускать новые корни. Он вырастает заново на новой земле. Без прошлого. Без воспоминаний. И нет ничего странного в том, что люди по-разному называют это растение. На Филиппинах его называют каваян, в Кувейте - хайзуран, а в других странах - просто бамбук.»⁵⁷

Этот отрывок является первым случаем употребления данного сравнения в романе. Герой лишен национального чувства, он не считает себя полностью ни филиппинцем, ни арабом, однако все еще не теряет веру в то, что национальность – нечто приобретаемое в результате личного развития, а не данное от рождения. Главный герой позиционирует себя как человека, который сможет «пустить корни» в любой стране. Однако столкнувшись с реалиями кувейтской жизни, главный герой понимает, что даже если он будет воспринимать себя как араба, то другие, включая его собственную семью в Кувейте, будут воспринимать его как «чужака». Подобные изменения в представлении главного героя о своей национальной принадлежности находят отражение в дальнейшем развитии метафоры стебля бамбука, которое можно увидеть в предпоследней части романа:

«Как ужасно одиночество! Кувейт захлопнул передо мной последнюю дверь тогда, когда я стал ощущать себя его частью. Я вдруг ощутил, что здесь мне не место и что я ошибался, когда думал, что бамбуковый стебель может везде пустить свои корни.»⁵⁸

Сложно сказать, насколько актуальна данная проблема конкретно для кувейтского общества. Скорее всего, концентрируя свое внимание на этом

⁵⁷ Там же. С. 94.

⁵⁸ Там же. С. 384-385.

вопросе, автор стремится переосмыслить саму идею национальности в принципе. Мир меняется, а вместе с ним меняются и представления людей о том, что определяет нашу национальную принадлежность. Открывая читателю внутренние переживания героя, автор стремится показать, насколько персонифицированным стало понятие «национальность». По ас-Сан‘уси, сам человек волен решать, к какой национальности ему себя относить, единственным решающим фактором в данном вопросе является внутренняя гармония индивида. Только общество, которое не может до конца освободиться от стереотипных представлений, становится главным фактором, мешающим человеку найти самого себя.

Кроме того, через призму персонифицированного восприятия протагониста-рассказчика, мы видим также, как в романе раскрывается философская проблема поиска смысла жизни. Если в начале романа герой не стремится к чему-то определенному и просто живет, повинаясь течению, то к концу повествования у него появляется цель написать роман, который бы помог обществу увидеть те проблемы, которые препятствуют его развитию. Наблюдая за становлением личности протагониста, мы видим, как он находит смысл жизни в писательской деятельности. Одним из ключевых образных приемов, через развитие которых в ходе повествования мы видим становление личности главного героя, является образ камешка, с которым сравнивает себя протагонист:

«Иногда я представлял себе, что я невзрачный камешек – часть этой самой земли. Порой камешек мог быть сдвинутым с привычного места, порой его могло засыпать песком, который затем смывался дождем. Однако камешек всегда оставался на этой земле, никогда не пересекая бамбуковую ограду, которая её окружала.»⁵⁹

Камень недвижимо покоится на своем месте. Единственные изменения, которые с ним происходят – это смена погодных условий. Подобная метафора призвана показать читателю, что в начале романа внутренний мир

⁵⁹ Там же. С. - 93

главного героя был ограничен только его домом и округой. Он не видел ничего другого, кроме своей семьи, школы и ограниченного бамбуковой оградой клочка земли. Он не знал, зачем он пришел в этот мир, и каково его предназначение.

Однако в эпиграфе, который дается автором к пятой части романа, мы вновь встречаем сравнение с камнем:

«Жизнь без цели не несет никакой пользы. Она нетронутый камень, который стоит посреди поля, вместо того чтобы стать частью дворца.»⁶⁰

В этой части, «камень» уже перестает лежать на месте, поскольку герой находит свое предназначение, которое заключается в писательской деятельности и завершении дела своего отца, который хотел указать в своей книге на те проблемы кувейтского общества, которые мешают его развитию.

Помимо философских проблем, писатель также обращает свое внимание на ряд социально-культурных вопросов. Одной из социальных проблем, нашедших свое отражение в повествовании, стала характерная для кувейтской литературы проблема положения бидунов – общности людей без гражданства, которые не могут пользоваться никакими правами в виду своего нелегального статуса.

Бидуны являются общностью, уже давно проживающей на территории Кувейта. Они представляют собой некогда лишившихся гражданства людей, которые на настоящий момент не имеют никакого официального статуса. Им сложно устроиться на работу, их дети не могут получить образование. Самим им угрожает арест и депортация. Хотя сами бидуны считают себя членами Кувейтского государства, правительство страны не стремится выдать им гражданские права, считая их нелегальными резидентами.⁶¹

Неопределенность статуса бидунов и ущемление их прав уже не раз становилось темой произведений кувейтских авторов. Так, проблеме статуса бидунов посвящены романы Исмаила Фахда Исмаила "Гуль, феникс и

⁶⁰ Там же. С. 291

⁶¹ The Bedoons of Kuwait "Citizens without Citizenship" [URL] Human Rights Watch. - URL <https://www.hrw.org/reports/1995/Kuwait.htm>

верный друг". Эта тема была освещена также в творчестве писательниц Фаузии Шувейс ас-Салим, Бусайны аль-Иса и Лейлы аль-Усман.⁶² Многие кувейтские писатели были бидунами, несмотря на то, что были рождены в Кувейте. Среди них Талиб ар-Рифа'и, Лейла Мухаммад Салих, Са'дийа Мифрах, Насир аз-Зафири, 'Али ал-Мас'уди и Гасим Мухаммад аш-Шамри. Последний посветил проблеме бидунов свой рассказ "Боль...Надежда и ты" (аль-алам...аль-амал ва антунна). Рассказ "Легенда" (Устура) Муны аш-Шафа'и показывает, как женщина без гражданства борется с жизненными трудностями.⁶³

В «Стебле бамбука» проблема бидунов выражается через сюжетную линию Гасана и Хинд. Именно из-за отсутствия прав, невозможности передвижений по общественной лестнице, незаконности статуса Гасана, он не может жениться на женщине, которую любит. Та же, в свою очередь, после пережитого в молодости краха надежд на счастливый брак с Гасаном, полностью отдает себя политической карьере, целью которой является защита прав бидунов. Однако общество, неготовое к переменам, вновь становится главным препятствием на пути построения социума, основанного на начале всеобщего равноправия. Предвыборная кампания Хинд, требовавшей признания бидунов гражданами наравне с остальными кувейтцами, проваливается. Кроме того, в связи с проблемой бидунов, автор рассматривает вопрос равнодушия правительства к судьбам жителей страны.

Кроме того, через призму персонифицированного восприятия главного героя, мы видим также проблему положения иммигрантов в кувейтском обществе. Сам главный герой, официально являясь гражданином Кувейта, терпит неуважительное отношение со стороны некоторых кувейтцев, которые из-за внешности протагониста часто расценивают его как «чужака». Так, мы видим сцену, в которой Ису, забывшего дома документы,

⁶² البدون سؤال 'البامبو ساق' في يطرح السنوسي [Электронный ресурс] Middle-east-online.- URL: <http://www.middle-east-online.com/?id=156154>

⁶³ Michalak-Piculska Barbara An Outline of Contemporary Short Story Writings of the Arabian Peninsula / Krakow, 2010. С. 44

задерживает офицер полиции просто потому что тот, по его мнению, выглядит как нелегальный иммигрант. В камере отделения полиции герой сталкивается с неприглядной изнанкой кувейтского общества, где официальные лица могут позволить себе уничижительное отношение к представителям другой национальности.

Тема иммигрантов привлекала внимание и других кувейтских писателей. В рассказе Валида ар-Руджаййиба "Взлёт и падение капли... кап"(Та 'алук нукта таскут...тык) показана история иммигранта, приехавшего в Кувейт, представлявший ему местом исполнения желаний. Однако мечтательные представления об этой стране не всегда оказываются близкими к реальности. Проблема разочарованности иммигрантов, столкнувшихся с не соответствующими их мечтаниям реалиями Кувейта, отражена в рассказах "Мужчина из отеля" (Раджиль аль-Фундук) Фахда ад-Дувейри и «Шпионаж» (Нашат таджассуси).⁶⁴

Стоит отметить, что проблема разочарованности кувейтской реальностью представлена и в рассматриваемом романе Са'уда ас-Сан'уси. В начале романа Кувейт видится герою Страной Чудес, куда его, подобно кролику Алисы, приводят материнские рассказы о месте, где все его желания и мечты могут осуществиться. Однако в конце романа герой осознает, что Кувейт это не место, где исполняются мечты, и романтический образ, созданный им в детстве, разрушается:

«Страна Чудес... В реальности ее картина вырисовывалась совсем иначе, чем та, которую я представлял себе в течение всей моей жизни в Филиппинах. Реальность оказалась полной противоположностью моим мечтам... Только в одном новая реальность походила на мои прежние фантазии: она тоже была Страной Чудес.»⁶⁵

Проблема уничижительного отношения к приезжим находит свое развитие в описании жестокого обращения кувейтцев со своими слугами-

⁶⁴ Michalak-Piculska Barbara An Outline of Contemporary Short Story Writings of the Arabian Peninsula / Krakow, 2010. С. 47

⁶⁵ سعود السنعوسي ساق البامبو / ص. 367.

иммигрантами. Эта проблема раскрывается через изображение взаимоотношений между прислугой и членами семьи ат-Таруф. Так как Хосе селят в одном доме с прислугой, он может своими собственными глазами наблюдать, как к иностранным работникам относятся местные жители. Глава семейства – бабушка главного героя - даже не называет слуг их настоящими именами, поскольку находит их недостаточно благозвучными. Так, имя Лузвиминда, превращается в Лузу, Лакшими - в Мири. Интересно, что поначалу герой называет героинь так же, как его бабушка, однако с течением времени, он чувствует, что слуги в доме более близки к нему по духу, чем члены его семьи, а потому решает называть их настоящим именами.

Стоит отметить, что положение иммигрантов, работающих в кувейтских семьях, в реальности оказывается порой даже хуже, чем показано в романе. Пользуясь тем, что иммигранты не получают должной правовой поддержки в Кувейте, местные жители, нанимая себе прислугу индийского, филиппинского или пакистанского происхождения, зачастую довольно жестоко обращаются со своими работниками. Так, нередко они не только не платят работникам, но и заставляют трудиться больше положенного срока. Иногда домработницы в Кувейте даже становятся жертвами насильственных действий со стороны своих работодателей.⁶⁶ В январе 2017 года среди заголовков новостей можно было увидеть, что одна филиппинская служанка была забита до смерти своим работодателем.⁶⁷ Таким образом, отраженная в романе проблема жестокого отношения кувейтцев к рабочим иммигрантам на настоящий момент в самом деле является частью кувейтской реальности.

Проблема межэтнических взаимоотношений отражена также в эпиграфе, открывающем первую часть романа:

⁶⁶ Immigrant Maids Flee Lives of Abuse in Kuwait [Электронный ресурс]. The New York Times. URL: <http://www.nytimes.com/2010/08/02/world/middleeast/02domestic.html> (Дата обращения: 18.05.2017)

⁶⁷ Filipina maid 'beaten to death' in Kuwait [Электронный ресурс]. <http://globalnation.inquirer.net>. URL: <http://globalnation.inquirer.net/152204/filipina-maid-beaten-death-kuwait> (Дата обращения: 18.05.2017)

«Твое отношение к чему-либо зависит от того, насколько хорошо ты это понимаешь.»⁶⁸

Анализируя интервью писателя, можно понять, почему он выбрал именно эту цитату в качестве открывающего эпиграфа для своего романа. В интервью автор неоднократно подчеркивает, что одной из основных его целей при написании книги стал поиск ответа на следующие вопросы: «Почему в большинстве случаев мы видим чужую культуру с отрицательной стороны? Какими нас, кувейтцев, видят представители иных культур, те, на которых мы смотрим свысока?». ⁶⁹ Именно в изучении чужой культуры, внимательном отношении к людям, которые приезжают в Кувейт на заработки из других стран, по мнению ас-Сан'уси, лежит ключ к построению здоровых общественных отношений, которые будут основываться на взаимопонимании.

Также в романе выделена проблема строгости семейной иерархии в традиционном обществе. Герои романа, поставленные в рамки традиционных семейных отношений, не могут пойти вопреки родительской воле, что приводит их к душевному кризису и лишению возможности реализации собственных желаний и стремлений. Эту проблему мы видим, прежде всего, в раскрытии образов представителей старшего поколения – бабушки Ганимы и деда Мендозы.

Несложно заметить, что образ деспотичного деда Мендозы используется в романе в связке с образом бабушки Ганимы. С одной стороны, автор показывает нам образ дедушки Хосе, который спускает все состояние на петушинные бои и оказывает психологическое давление на членов семьи, которые вынуждены подчиняться его воле в силу традиционных общественных установок. С другой стороны, мы видим нервную и суеверную бабушку протагониста Ганиму, также являющуюся главой семьи. Именно от ее воли зависит судьба всех родственников, которые, повинувшись бабушке,

⁶⁸ سعود السنوسي ساق البامبو / ص 5.

⁶⁹ Материалы интервью с писателем مع خاص لقاء الكاتب مع سعود السنوسي الكويتي
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4m5sqfBcLAQ>

зачастую не могут реализовать свои желания и стремления. Эти образы противопоставлены друг другу, но при этом обнаруживают ряд взаимных соответствий: оба героя наделены абсолютной властью в семье, их деспотичность часто приводит к тому, что кто-то из членов семьи вынужден страдать, подчиняясь воле старшего. Кроме того, обоих героев автор наделяет некоторой степенью психической неуравновешенности. При этом, дед Мендоза является носителем филиппинской культуры, в своей речи он использует отсылки к филиппинскому фольклору, в душе он ощущает себя частью нации и агрессивно настроен ко всему иностранному. Бабушка Ганима, напротив, является воплощением традиционной кувейтской женщины, соблюдающей все мусульманские ритуалы, любящей традиционные песни и танцы, до крайности беспокоящейся о репутации рода. Стоит отметить, что тема подчинения материнской воле значительно освещена в творчестве Лейлы аль-Усман и встречается в таких ее рассказах, как "Сердце и запах испеченного хлеба" (Аль-калб ва ра'ихат аль-хубз аль-махрук) и "Опухоль" (Аль-аврам)⁷⁰

Са'уд ас-Сан'уси в своем романе касается также проблемы разрушительных последствий войны для человека. К теме войны обращались многие кувейтские авторы. . Драматические события 2-го августа 1990 года не раз становились базой для произведений жанра короткого рассказа. Теме военного вторжения в Кувейт посвящены произведения Исмаила Фахда Исмаила, Турайи ал-Баксами, Хамада аль-Хамада, Валида ар-Руджаййиба, Муны ас-Сафари, Лейлы аль-Усман и другие.⁷¹

Через призму восприятия главного героя мы видим, к каким последствиям приводит война отдельного индивида, даже если сам он находится далеко от нее. Так, главный герой теряет своего отца в результате драматических событий войны Персидском заливе 1990-1991 гг., что лишает его возможности вернуться в отцовский дом. Из-за войны деньги его отца,

⁷⁰ Michalak-Piculska Barbara An Outline of Contemporary Short Story Writings of the Arabian Peninsula / Krakow, 2010. С. 49

⁷¹ Там же. С. 52

которые помогали семье выживать в сложное время, перестают поступать его матери Жозефине, которая вновь вынуждена оставить семью ради работы. Проблема разрушительного влияния ужаса войны на человека отражена, прежде всего, в образе деда Мендозы, который был участником военных действий. Мы видим, что Мендоза - сломленный войной человек, испытывающий психологические проблемы и страдающий от панических атак. Война сделала его черствым и неэмоциональным человеком, который не способен испытывать чувство любви и привязанности даже по отношению к собственным дочерям.

Конечно же, автор затрагивает и традиционную для арабской литературы проблему положения женщины в обществе. Этой проблеме посвящено довольно большое количество произведений кувейтской литературы. Множество рассказов Лейлы аль-Усман затрагивают вопрос о судьбе женщины в арабском обществе. В ее рассказе "Из дневника женщины" показана героиня, способная на убийство ради свободы и защиты достоинства. Героини сборника рассказов "ас-Сидра" Турайи аль-Баксами не согласны с предназначенной им судьбой, и не хотят полностью подчиняться воле мужчины. Важное место среди произведений на тему женской судьбы занимает сборник "Раны в глазах" (Джихрах фи аль-'уйюн).⁷²

Нужно сказать, что в «Стебле бамбука» затрагивается вопрос о месте женщины не столько в арабском обществе, сколько в традиционном обществе в целом. С одной стороны, мы видим "потерянное поколение" женщин, которые так и не смогли выбраться из оков закостенелых традиций и установок (Жозефина, Хинд), а с другой стороны - молодых девушек, которые стремятся к свободе, духовному развитию и модернизации общества (Мерла и Хавла).

Проблема положения женщины прежде всего раскрывается через образы матери главного героя Жозефины и его кувейтской тети Хинд. Образ

⁷² Michalak-Piculska Barbara An Outline of Contemporary Short Story Writings of the Arabian Peninsula / Krakow, 2010. С. 44

Жозефины является одним из ключевых в романе, и его раскрытию посвящена вся первая часть произведения. Стоит отметить, что она предваряется цитатой Хосе Ризаля: *«Деспотов нет там, где нет рабов.»*. В контексте романа мы видим, что данный эпиграф ставит перед нами именно проблему осознанного подчинения людей традиционным установкам, которое влечет за собой негативные последствия для личности.

Так, героиня Жозефины предстает перед читателем начитанной романтической девушкой, которая мечтает о том, чтобы продолжить образование и реализовать себя в жизни. Однако члены семьи заставляют ее идти работать после того, как беременеет ее сестра, приносящая семье доход:

«Я покупала много книг, фантастических и реалистических. Мне так нравилась сказка о Золушке и Козетта, героиня романа Отверженные, что подобно им я стала служанкой. Только вот, в отличие от них, мне не так повезло с счастливым концом.»

Пытаясь избежать судьбы сестры проститутки, Жозефина вынуждена взять ссуду у индийцев, чтобы уехать на заработки в Кувейт, где она находит себе мужа, брак с которым оказывается неудачным. В итоге Жозефина становится никак и нигде не реализовавшей себя женщиной, разочарованной в жизни и любви, единственным утешением которой является семья.

Портрет тети главного героя Аиды, девушки, которая вынуждена работать проституткой ради того, чтобы прокормить семью, призван показать негативные последствия того, что у женщины в традиционном обществе нет иного выбора, кроме как подчиниться воле главы семьи. Героиня предстает перед нами сломленной и страдающей от наркотической зависимости девушкой. Она старается подавить боль от несбывшихся надежд курением марихуаны, и скрывает свои переживания за стеной грубости и цинизма.

Образ Хинд, арабской тети главного героя, является своеобразным alter ego его матери. Они обе стремятся к саморазвитию, однако только Хинд

удается достичь высот в плане самореализации, поскольку она живет в более благополучных условиях. Хинд - общественная активистка, которая занимается защитой прав женщин и бидунов, общности людей «без национальности» и гражданства. Однако на фоне успешной общественной деятельности мы видим постепенное раскрытие еще одной личной драмы. Хинд не удается построить счастливую личную жизнь, поскольку общество и семья против ее союза с бидуном Гасаном. Кроме того, Хинд не может реализоваться как политик и проваливает местные выборы, поскольку общество еще не готово видеть женщин на управляющих должностях. Таким образом, обе героини переживают крах как в личной жизни, так и в плане самореализации, поскольку вынуждены подчиниться установкам традиционного общества.

Тем не менее, читателю должно стать очевидно, что молодое поколение девушек способно идти против воли родителей и традиций и лишено предрассудков. Прежде всего, эта мысль раскрывается в образе сестры главного героя Хавлы. В образе Хавлы мы видим современную образованную девушку, которая стремится изменить общество к лучшему. Ее главная цель в жизни связана с отцом: она хочет закончить его роман, осуществив таким образом его несбывшуюся мечту. Если Мерла в своих национальных воззрениях стремилась превознести филиппинцев, то Хавла, напротив, стремится показать негативные стороны кувейтского общества, чтобы обозначить, какие проблемы необходимо решить для его развития. Из всех членов семьи ат-Таруф только она признает Хосе своим родственником, что, правда, происходит не сразу. Лишь когда Хосе вынужден покинуть дом бабушки, Хавла наконец ясно демонстрирует, что признает его своим братом: она снимает перед ним свой хиджаб и обнимает перед разлукой.

Именно на молодое поколение ас-Сан'уси возлагает надежды на улучшение общества, поскольку видит в кувейтских юношах и девушках силу и характер, способный справиться с оковами традиционализма в кувейтском обществе. Характеры молодых героев, представленные в романе

«Стебель бамбука» наделены волей и самостоятельностью, они более восприимчивы ко всему новому и непривычному. Именно в них автор видит ту общественную силу, которая сможет преодолеть многие социальные проблемы кувейтского общества.

Заключение

Проблема иммиграции получила широкое освещение в арабской литературе стран Персидского залива. Начав свое развитие в жанре короткого рассказа, она затем была значительно раскрыта в жанре большой прозы. Если короткий рассказ способствовал формированию общей проблематики и установил основные мотивы и образы, сопутствующие теме иммиграции в страны Персидского залива, то кувейтские романы "Тень солнца" Талиба ар-Рифа'и и "Стебель бамбука" Са'уда ас-Сан'уси смогли объединить целый спектр взаимосвязанных проблем и по-новому показали образ иммигранта, решившего переехать в другую страну в поисках лучшей жизни.

Говоря о произведениях жанра рассказа, можно сделать вывод, что проблема иммиграции свойственна большей части арабской литературы стран Персидского залива. Мы можем найти образ иммигранта в произведениях кувейтских, эмиратских, бахрейнских авторов. В литературе ОАЭ и Кувейта эта проблема получила особенно широкое освещение, что вызвано, по всей видимости, чрезвычайно высоким уровнем притока иммигрантов в этих странах.

Стоит отметить, что большинство произведений, посвященных этой проблеме написаны в реалистическом стиле, хотя таким ранним произведениям, как рассказ "Слезы на пристани" 'Али 'Абд ал-'Азиза аш-Шархана, присущи черты сентиментализма.

В проблематике проанализированных рассказов можно выделить следующие общие мотивы и черты:

- центральный образ произведения – это образ иммигранта, зачастую неарабского происхождения;
- главный герой всегда стремится в страны Залива в поисках лучшей жизни, основной мотивацией служит возможность заработать большие суммы;

- протагонист произведения всегда оказывается жертвой обстоятельств: он стремится уехать из родной страны не из тщеславных побуждений, но в силу других, влияющих на него причин, будь то бедственное положение семьи или давление общества;
- в большом количестве произведений присутствует мотив разочарованности в стране: герой представляет, что его ждет "волшебная страна", где все проблемы с лёгкостью решаются;
- в чужой стране героя непременно ожидает крушение его надежд: он попадает в трудную жизненную ситуацию, которая во многих случаях либо ломает личность героя, либо приводит к гибели;
- практически во всех проанализированных произведениях героя преследует чувство отчужденности и одиночества, которые сильно отягчают пребывание в чужой стране;
- некоторые рассказы акцентируют внимание читателя именно на социальной стороне проблемы иммиграции: затрагивается вопрос о жестоком отношении работодателей к приезжим работникам, отсутствие социальных гарантий и правовой защищённости.

Кувейтские романы "Тень солнца" и "Стебель бамбука", написанные в разное время кувейтскими авторами, показывает, что проблема иммигрантов до сих пор остается актуальной в странах Персидского залива. Два романа представляют собой два разных взгляда на одно и то же явление и позволяют проследить трансформацию проблематики произведений, посвященных проблеме иммиграции в страны Персидского залива.

Роман "Тени солнца" Талиба ар-Рифа'и является ярким примером реализма, несмотря на наличие в нем мистических элементов, таких как присутствие самого автора, знающего о дальнейшей судьбе персонажей, в качестве одного из героев произведения. Талиб ар-Рифа'и сумел обнажить многие недостатки кувейтского общества, такие как коррупция, избалованность богатой молодежи, отсутствие защищенности иммигрантов в

чужой стране. Помимо этого ему удалось передать психологическое состояние главного героя-иммигранта, вынужденного под давлением общества, ожидающего от него финансовой независимости, покинуть родной дом ради заработка. Как и во многих других произведениях, посвященных иммигрантам, главного героя ждет крушение надежд и осознание ошибочности своих представления о "волшебной стране".

Роману присущи следующие черты:

- повествование ведется от лица главного героя, однако всезнающий повествователь все равно включен в повествование романа;
- повествование ведется в настоящем времени, иногда перемеживаясь с монологическими воспоминаниями протагониста;
- роман написан в реалистичной манере, достаточно четко изображает кувейтскую действительность, зачастую в неприглядном виде;
- роман отражает критический взгляд автора на недостатки, существующие в кувейтском обществе;

Роман "Стебель бамбука" стал одним из наиболее знаковых кувейтских романов последних лет. В романе отражены многие черты, свойственные для постмодернистских произведений. Это и отсутствие всезнающего автора-повествователя, и фабуляция, и использования приема ложного автобиографического пакта. Повествование представляет собой поток сознания протагониста. Автор уходит от описаний внешней действительности и стремится отразить внутреннее состояние героя.

Можно выделить следующие черты авторского стиля:

- критика сложившихся общественных установок, которые мешают главному герою обрести себя;
- психологизм произведения, который заключается в реалистичном изображении внутреннего мира протагониста. читатель видит

мир произведения через призму персонифицированного восприятия главного героя;

- активное использование метафор и сравнений, раскрывающих внутренний мир героя-повествователя;
- использование исключительно литературного арабского языка с малой долей диалектных слов: поскольку роман представлен читателю как перевод с филиппинского, подобное использование языка в произведении является одним из приемов, нацеленных на поддержание легенды о реальном существовании протагониста.

Са'уду ас-Сан'уси удалось отразить в данном произведении целый ряд проблем, которые остаются актуальными для кувейтского общества. В своем романе ас-Сан'уси стремится привлечь внимание к существующему конфликту между местным населением и иммигрантами, критикует бездействие властей относительно статуса бидунов. Важное место в романе уделяется проблеме роли и положения женщины в традиционном обществе. Кроме того, автор уделяет значительное внимание критике как войны в целом, так и конкретно военного вторжения в Кувейт иракских войск, которое стало настоящей трагедией для кувейтского народа. Все эти темы уже довольно долгое время формируют основную проблематику произведений литературы Кувейта. Центральной проблемой произведения стал вопрос о национальной идентичности личности. Именно эта проблема, отражая изменения в самовосприятии человека в эпоху активной взаимной интеграции различных культур, делает роман по-настоящему актуальным в век глобализации и выделяет его среди других кувейтских произведений.

Таким образом представлены различные аспекты проблемы иммиграции в арабской литературе стран Персидского залива. Эта проблема получила широкое распространение не только в жанре короткого рассказа, но и в большой прозе; все проанализированные произведения отразили реальные социальные проблемы общества арабских стран Персидского залива, как продемонстрировав тяжелое положение иммигрантов в этих

странах, так и показав ряд культурно-философских проблем, связанных с проблемой иммиграции в современном арабском обществе.

Список использованной литературы

1. Соколов, О.А. Социально-исторический роман в творчестве кувейтского писателя Исмаила Фахда Исмаила / О.А. Соколов. - Магистерская диссертация. - СПб, 2016 г. - 70 с.
2. Суворов, М.Н. Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии / М.Н. Суворов // Вестник СПбГУ. - 2012 г. - Сер.13. - № 4. - С. 61 - 68.
3. Суворов, М.Н. Специфика просветительского этапа в развитии современной художественной прозы стран Аравии / М.Н. Суворов // Вестник СПбГУ. - 2012 г. - Сер. 13. - № 3. - С. 63 - 71.
4. Шагаль, В.Э. Кувейтская проза / В.Э.Шагаль, Е.В, Кухарева. – Азия и Африка сегодня. - 2010 г. - № 10. - С. 54 - 56.
5. Юрков Д.В. Миграционная политика Объединенных Арабских Эмиратов: проблемы и перспективы / Д.В. Юрков. // Вестник экономики, права и социологии. - 2015 г. - № 4. - С. 150-155.
6. As-Sanousi, Haifa M.A. The Kuwaiti short story: 1947 - 1985 an analytical study of its social and political aspects. PhD thesis / Haifa M.A. As-Sanousi. - Glasgow, 1995. - 213 p.
7. Michalak-Pikulska, B. An Outline of Contemporary Short Story Writings of the Arabian Peninsula / Barbara Michalak-Pikulska. - Krakow, 2010. - 175 p.
8. Michalak-Pikulska, B. Modern Literature of the United Arab Emirates / Barbara Michalak-Pikulska.. - Krakow: Jagellonian University Press, 2012. - 189 p.
9. Michalak-Pikulska, B. Modern Poetry and Prose of Bahrain / Barbara Michalak-Pikulska. - Krakow: Jagellonian University Press, 2006. - 303 p.
10. Michalak-Pikulska, B. The contemporary Kuwaiti short story in peace time and war 1929 - 1995 / Barbara Michalak-Pikulska. - Krakow: The Enigma Press, 1998. - 192 p.

11. Winckler O. Labor Migration to GCC States: Patterns. Scale. and Policies // Onn Winkler // Viewpoints Migration and the Gulf. - Washington, DC: The Middle East Institute, 2010. - 93 p.
12. ابراهيم مبارك, خان / ابراهيم مبارك. - ابوظبي: اتحاد كتاب وادباء الامارات, 1999. - 115 ص.
13. سعود السنعوسي, ساق البامبو / سعود السنعوسي. - بيروت, 2012. - 400 ص.
14. طالب الرفاعي, ظل الشمس / طالب الرفاعي. - القاهرة: دار الشرقات للنشر والتوزيع, 1998. - 141 ص.
15. عفاف البطاينة, تمثيلات انا والاخر في رواية ظل الشمس لطالب الرفاعي / عفاف البطاينة // الفصول. - مصر, 2009. - № 75. - 192-214 ص.
16. عبد الحميد احمد البيدار / لبنان: دار الكلمة للنشر, 1998. - 126 ص.
17. عبد الحميد احمد, سباحة في عيني خليج يتوحش / عبد الحميد احمد. - لبنان: الكلمة للنشر, 1982. - 109 ص.
18. علي عبد العزيز الشرهان, الشقاء / علي عبد العزيز الشرهان. - منشورات اتحاد كتاب وادباء الامارات, 1992. - 149 ص.
19. محمد المر, الأعمال القصصية / محمد المر. - بيروت: دار العودة, 1992. - 1252 ص.
20. ناصر الظاهري, عندما تدفن النخيل / ناصر الظاهري. - اتحاد كتاب وادباء الامارات, 1990. - 89 ص.
21. ناصر الظاهري, خطوة للحياة...خطوتان للموت / ناصر الظاهري. - بيروت, 1995. - 114 ص.
22. Бахрейн. Население [Электронный ресурс]: Политический атлас современности. URL: <http://www.hyno.ru/tom2/89.html>. (дата обращения 01.05.2018)
23. Объединенные Арабские Эмираты. Население [Электронный ресурс]: Политический атлас современности. URL: <http://www.hyno.ru/tom2/1183.html> (дата обращения 09.05.2018)
24. Полонский И. «Неарабские эмираты»: мигранты в странах Персидского залива [Электронный ресурс]: Военное обозрение. URL: <https://topwar.ru/66756-nearabskie-emiraty-migranty-v-stranah-persidskogo-zaliva.html> (дата обращения 01.05.2018)

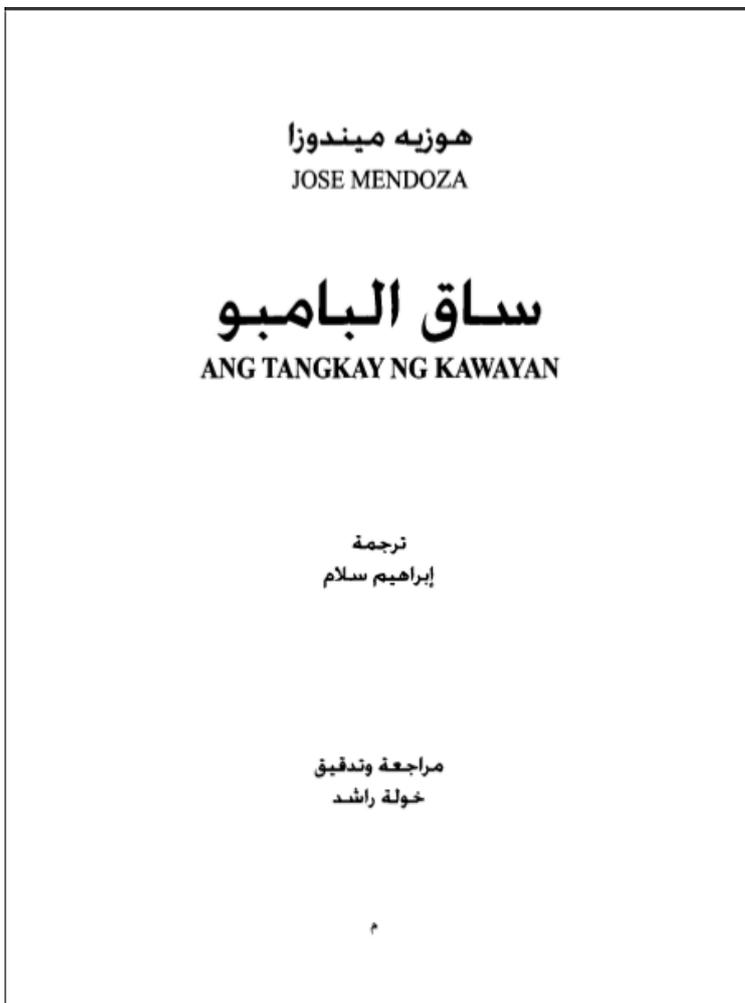
25. Bahrain Safety for Women - Travel Tips [Электронный ресурс]: World Nomads. - URL: <https://www.worldnomads.com/travel-safety/middle-east/bahrain/bahrain-women-and-travel>. (Дата обращения 06.05.2018)
26. The Bedoons of Kuwait "Citizens without Citizenship" [Электронный ресурс]: Human Rights Watch. - URL: <https://www.hrw.org/reports/1995/Kuwait.html>
27. Filipina maid 'beaten to death' in Kuwait [Электронный ресурс]: globalnation.inquirer.net. - URL: <http://globalnation.inquirer.net/152204/filipina-maid-beaten-death-kuwait> (Дата обращения: 18.05.2017)
28. Immigrant Maids Flee Lives of Abuse in Kuwait [Электронный ресурс]: The New York Times. - URL: <http://www.nytimes.com/2010/08/02/world/middleeast/02domestic.html> (Дата обращения: 18.05.2017)
29. Interview with Kuwaiti writer Saud Alsanousi on publication of The Bamboo Stalk in English [Электронный ресурс]: thetanjara.blogspot.ru. - URL: <http://thetanjara.blogspot.ru/2015/04/interview-with-kuwaiti-writer-saud.html> (Дата обращения 05.03.2018)
30. In conversation with Kuwaiti novelist Saud Alsanousi [Электронный ресурс]: The National (Abu Dhabi). - URL: <http://www.thenational.ae/arts-lifestyle/books/in-conversation-with-kuwaiti-novelist-saud-alsanousi> (Дата обращения: 05.04.2017)
31. Saud Alsanousi biography [Электронный ресурс]: Internationales Literaturfestival Berlin. - URL: <http://www.literaturfestival.com/archive/participants/authors/2013/saud-alsanousi> (дата обращения 11.03.2017)
32. السنعوسي يطرح سؤال البدون في ساق البامبو. [Электронный ресурс]: Middle east online. - URL: <http://www.middle-east-online.com/?id=156154>

33. سعود السنعوسي: أنا أكتب كي أحقق ذاتي. [Электронный ресурс]: alanba.com. URL: [http://www.alanba.com.kw/weekly/literature - and - culture/344327/05 - 12 - 2012](http://www.alanba.com.kw/weekly/literature-and-culture/344327/05-12-2012) (дата обращения 11.03.2017)
34. سعود السنعوسي البونساي والرجل العجوز. – [Электронный ресурс]: youtube.ru. - URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3qpD7p7MMg4> (дата обращения 08. 03. 2017)
35. "فئران أمي حصّة. رواية السؤال عن محو الآخر." [Электронный ресурс]: <http://www.tahrirnews.com>. - URL: <http://www.tahrirnews.com/posts/137306/> (Дата обращения: 01. 04.2017)
36. لقاء خاص مع الكاتب الكويتي سعود السنعوسي. [Электронный ресурс]: www.youtube.com. - URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4m5sqfBcLAQ>

Приложение

Приложение № 1. Одна из первых страниц романа "Стебель бамбука", демонстрирующая прием ложного биографического пакта.

Оригинал:



Перевод:

